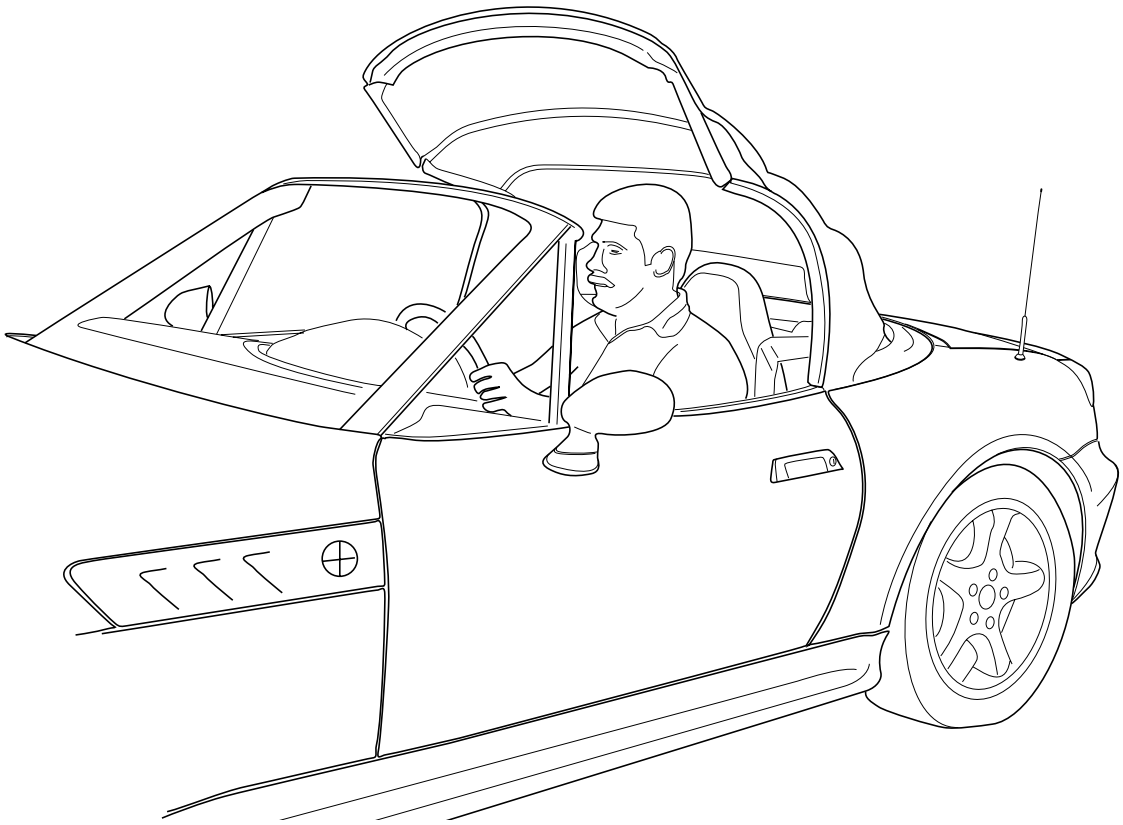
# Teile und Zubehör - Einbauanleitung



F 36 54 086 ZS

## Nachrüstung elektrohydraulische Verdeckbetätigung
### BMW Z3 roadster (E36/7)

Fachkenntnisse sind Voraussetzung.

**BMW Parts and Accessories – Installation Instruction**
**Retrofitting kit for electrohydraulic softtop control**
BMW Z3 roadster (E36/7)

**Instructions de montage des pièces et des accessoires BMW**
**Commande électrohydraulique de capote de deuxième monte**
BMW Z3 roadster (E36/7)

**BMW Onderdelen en accessoires – Montagehandleiding**
**Naderhand in te bouwen elektrohydraulische cabriokapbediening**
BMW Z3 roadster (E36/7)

**BMW Delar och tillbehör – Monteringsanvisning**
**Eftermontering av elektrohydraulisk sufflettmanövrering**
BMW Z3 roadster (E36/7)

**Ricambi e accessori BMW – Istruzioni di montaggio**
**Postmontaggio azionamento elettroidraulico della capote**
BMW Z3 roadster (E36/7)

**BMW piezas y accesorios – instrucciones de montaje**
**Reequipamiento del accionamiento electrohidráulico de la capota**
BMW Z3 roadster (E36/7)

**Peças e Acessórios BMW – Instruções de Montagem**
**Equipamento posterior do comando electrohidráulico da capota**
Modelo BMW Z3 roadster (E36/7)

Best.-Nr. 01 29 0 004 068 XII/98 Printed in Germany

source: www.ow.no

| | Inhalt | Seite |
|---|---|---|
| 1 | Wichtige Hinweise | 1-1 |
| 2 | Einbauhinweise und Einbau | 2-1 |

| | Contents | Page |
|---|---|---|
| 1 | Important information | 1-3 |
| 2 | Installation | 2-3 |

| | Sommaire | Page |
|---|---|---|
| 1 | Recommandations importantes | 1-5 |
| 2 | Montage | 2-5 |

| | Inhoudsopgave | Bladzijde |
|---|---|---|
| 1 | Belangrijke aanwijzingen | 1-7 |
| 2 | Montage | 2-7 |

| | Innehåll | Sida |
|---|---|---|
| 1 | Viktig information | 1-9 |
| 2 | Montering | 2-9 |

| | Sommario | Pagina |
|---|---|---|
| 1 | Avvertenze importanti | 1-11 |
| 2 | Montaggio | 2-11 |

| | Índice | Página |
|---|---|---|
| 1 | Indicaciones importantes | 1-13 |
| 2 | Instalación | 2-13 |

| | Índice | Página |
|---|---|---|
| 1 | Informações importantes | 1-15 |
| 2 | Montagem | 2-15 |


source: www.ow.no

# 1 Wichtige Hinweise

(Nur zum Gebrauch in der BMW HO bestimmt).

Die im Lieferumfang beigelegte Zusatzbetriebsanleitung (Elektrische Verdeckbetätigung) ist dem Kunden auszuhändigen.

Einbauzeit ca. 3,5 Stunden, die je nach Zustand und Ausstattung des Fahrzeuges abweichen kann.

Für Schäden die durch Mißachtung der Arbeitsschritte und Hinweise auftreten, übernimmt BMW keine Haftung. Außerdem erlischt bei unsachgemäßer, von der Einbauanleitung abweichender Montage und Handhabung, der Garantieanspruch gegenüber der BMW AG. ◄

**Zielgruppe**
Zielgruppe dieser Einbauanleitung ist an BMW Personenwagen ausgebildetes Fachpersonal.

Aufgaben
Alle Aus- und Einbauarbeiten an Personenkraftwagen eigenverantwortlich ausführen.
Alle Arbeiten sind mit Hilfe von gültigen BMW
- Reparaturanleitungen, - Schaltplänen,
- Arbeitsanleitungen, - Diagnosehandbüchern

in rationeller Reihenfolge mit den vorgeschriebenen Werkzeugen (Sonderwerkzeugen) und unter Berücksichtigung der geltenden Sicherheitsvorschriften durchzuführen.

**Sicherheitshinweise**
Vor dem Einbau beachten Sie bitte folgende Hinweise:

– Eventuelle Ausschlußkriterien bzw. zusätzlich benötigte Bauteile für den Einbau dieser elektrohydraulischen Verdeckbetätigung finden Sie im ETK.

– Für den Einbau des Bedienschalters ist ein freier Platz in der Schalterleiste (Mittelkonsole) erforderlich!

– Durch den Einbau der elektrohydraulischen Verdeckbetätigung verringert sich die Nutzlast des Fahrzeuges um ca. 4 kg.

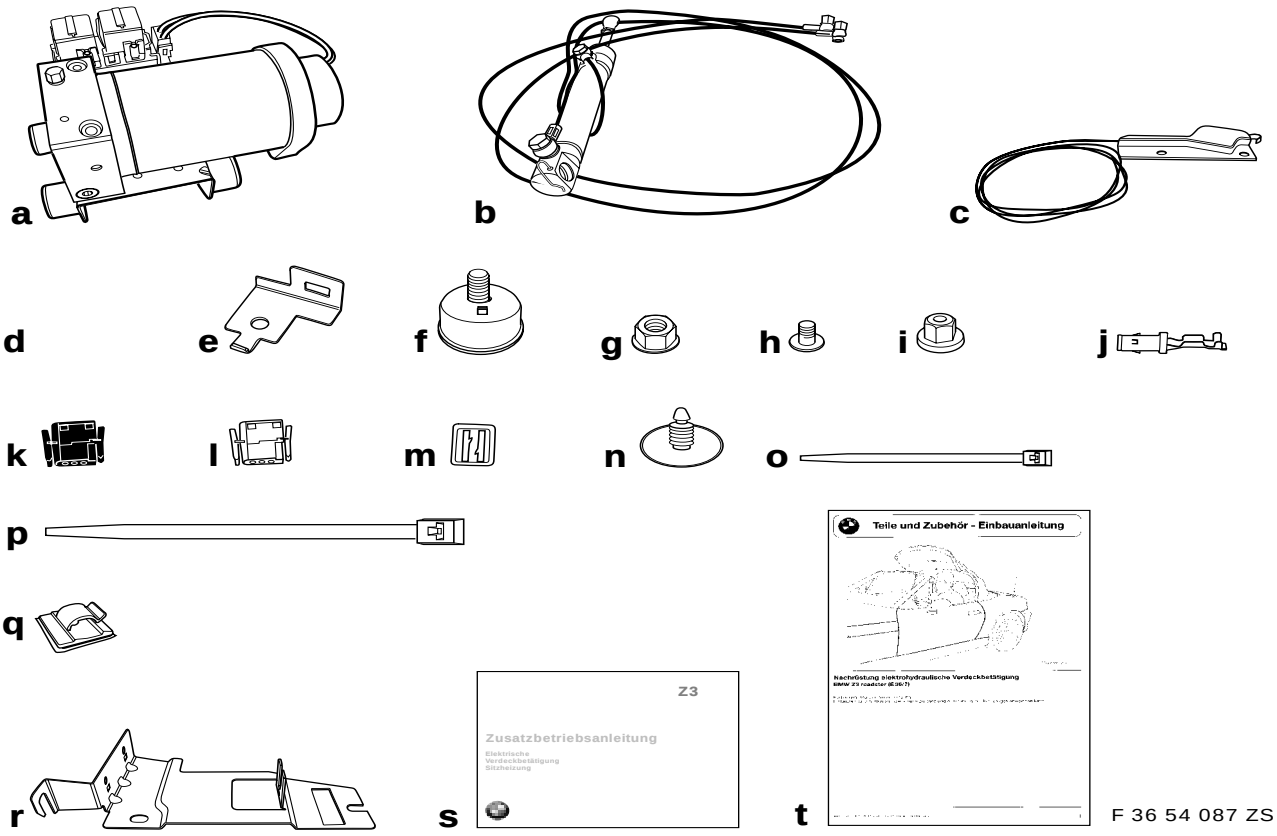
**Erforderliche Werkzeuge und Hilfsmittel**

Schlitzschraubendreher
3/8 Zoll Knarre
3/8 Zoll Steckschlüsseleinsatz SW 10mm; SW 12mm SW 13mm
Spitzzange
Vorstecher
Innensechskantschlüssel SW 4mm; SW 6mm
Kreuzschlitzschraubendreher
3/8 Zoll Verlängerung
Ringschlüssel SW 13mm
Crimpzange
Seitenschneider
Torxeinsatz TX 25



source: www.ow.no

# Teilesatz Nachrüstung Elektrohydraulische Verdeckbetätigung




| Position | Bezeichnung | Menge |
|---|---|---|
| a | Hydraulikaggregat | 1 |
| b | Hydraulikzylinder | 1 |
| c | Mikroschalter EH-Verdeck | 1 |
| d | **aus Teilesatz entfallen** | – |
| e | Haltewinkel Steckverbindung | 1 |
| f | Lagerung (Hydraulikaggregat an Halter Hydraulikeinheit) | 3 |
| g | Sechskant-Flanschmutter M8 | 3 |
| h | Linsenschraube | 2 |
| i | Kunststoffmutter M6 | 2 |
| j | Kontaktbuchse | 2 |
| k | Buchsengehäuse schwarz (3 polig) | 1 |
| l | Buchsengehäuse weiß (3 polig) | 1 |
| m | Halter für Steckverbindung | 1 |
| n | Verschlußstopfen Gepäckraumverkleidung | 10 |
| o | Kabelband, 100 mm | 1 |
| p | Kabelband, 200 mm | 10 |
| q | Kabelschelle (selbstklebend) | 2 |
| r | Halter Hydraulikeinheit | 1 |
| s | Zusatzbetriebsanleitung „elektr. Verdeckbetätigung“ | 1 |
| t | Einbauanleitung | 1 |
| o.Abb. | Einlegeblatt zur Zusatzbetriebsanleitung | 1 |


Source: www.ow.no

Specialist knowledge required.

# 1 Important information

(Only for use within the BMW dealer organisation).

The additional instructions for use (electric softtop control) supplied with the kit are to be given to the customer.

Installation time approx. 3.5 hours, but times may vary depending on the condition of the car and the equipment in it.


BMW cannot accept any liability for damage caused by ignoring the sequence of the work and the safety instructions set out in this document. In addition, if the softtop control is not installed and handled properly as set out in these instructions for use, no claims against BMW AG under the guarantee will be accepted. ◄

**Target group**
The target group for these installation instructions is staff who have been trained on BMW cars.

Work
All servicing, repair, installation and adjustment work on cars is completed at your own risk.
All work is to be completed using the latest BMW
- Repair instructions,
- Work instructions,
- Circuit diagrams,
- Diagnostics manuals

in a rational sequence using the prescribed tools (special tools) and pursuant to the relevant health and safety regulations.

**Safety notes**
Please read the following before starting the installation work:

– Any exclusion criteria or additional components required for retrofitting this electrohydraulic softtop control are listed in the ETK.

– A free space in the switch strip (centre console) is required for the installation of the control switch.

– The installation of the electrohydraulic softtop control reduces the payload of the car by approx. 4 kg.

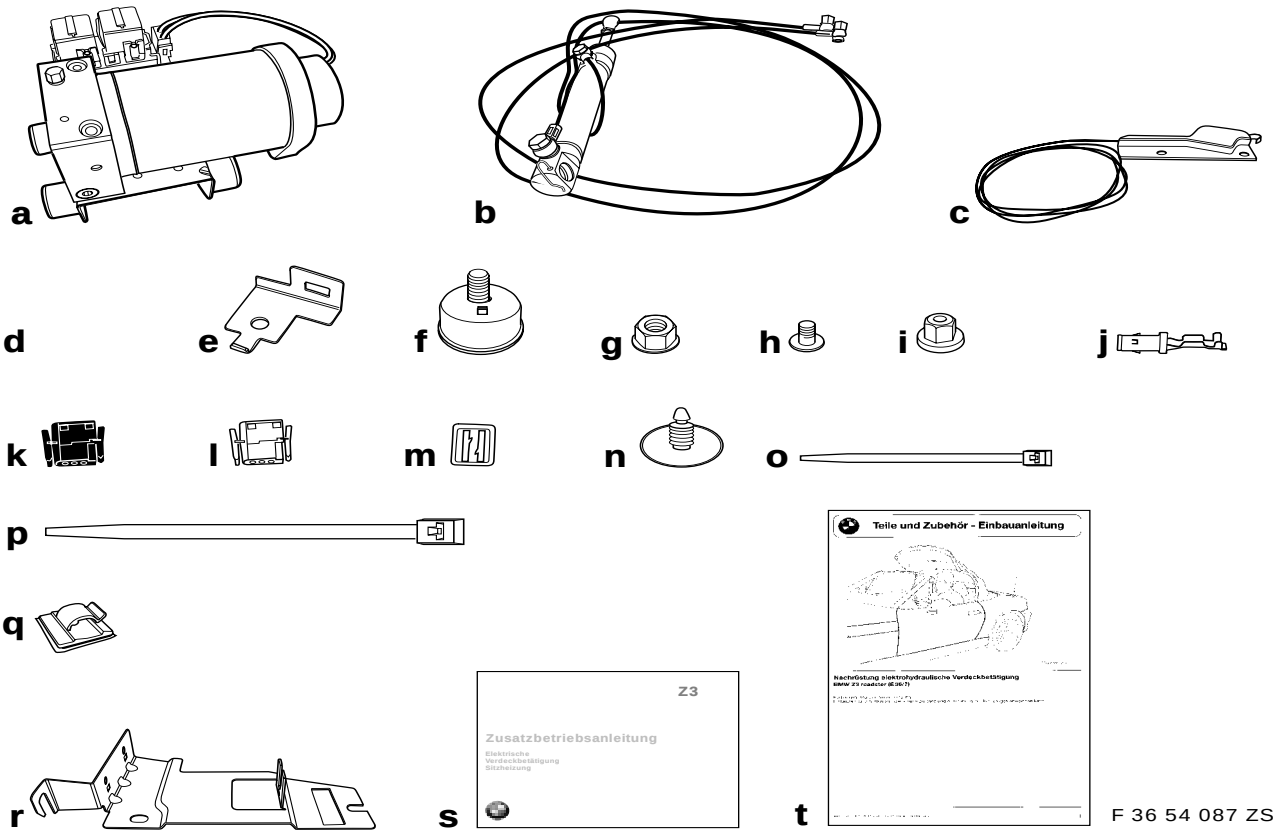
**Tools and equipment required**

Straight slot screwdriver
3/8 inch ratchet
3/8 inch sockets, sizes 10 mm, 12 mm and 13 mm
Pointed pliers
Bradawl
Allen keys, sizes 4 mm and 6 mm
Philips screwdriver
3/8 inch extension
Ring spanner, size 13 mm
Crimping pliers
Side cutter
Torx socket TX 25



source: www.ow.no

# Parts kit for retrofitting electrohydraulic softtop control




| Item | Description | Quantity |
|---|---|---|
| a | Hydraulic unit | 1 |
| b | Hydraulic cylinder | 1 |
| c | Microswitch for electrohydraulic softtop control | 1 |
| d | **Not included in the parts kit** | – |
| e | Plug connector bracket | 1 |
| f | Mounting (hydraulic unit on hydraulic unit bracket) | 3 |
| g | Hexagonal flange nut, M8 | 3 |
| h | Cheese-head screw | 2 |
| i | Plastic nut, M6 | 2 |
| j | Contact socket | 2 |
| k | Socket casing, black (3-pin) | 1 |
| l | Socket casing, white (3-pin) | 1 |
| m | Holder for plug connector | 1 |
| n | Sealing stopper for boot trim | 10 |
| o | Cable tie, 100 mm | 1 |
| p | Cable tie, 200 mm | 10 |
| q | Cable clip (self-adhesive) | 2 |
| r | Hydraulic unit holder | 1 |
| s | Additional instructions for use "Electric softtop control" | 1 |
| t | Installation instructions | 1 |
| Not shown | Supplement for additional instructions for use | 1 |


Source: www.ow.no

Connaissances techniques indispensables.

# 1 Recommandations importantes

(A utiliser uniquement au sein du réseau commercial BMW).

Le complément au mode d'emploi (Commande électrique de la capote) joint aux fournitures est à remettre au client.

Temps de montage env. 3,5 heures, susceptible de varier en fonction de l'état et de l'équipement de la voiture.


BMW exclut toute responsabilité pour les dommages résultant du non respect des opérations ou des recommandations. En outre, toute prétention à garantie vis-à-vis de BMW AG est frappée de nullité en cas de montage ou de manipulation non conforme aux instructions de montage. ◄

**Groupe-cible**
Le groupe-cible pour ces instructions de montage est le personnel spécialisé dans les voitures particulières BMW.

Consignes
L'ensemble des travaux de dépose et de pose sur les voitures particulières est sous votre propre responsabilité.
L'ensemble des opérations doit être effectué à l'aide des
- instructions de réparation,
- instructions de travail,
- schémas de câblage
- manuels de diagnostic

BMW en cours de validité, dans un ordre rationnel, avec l'outillage prescrit (outils spéciaux) ainsi que dans le respect des consignes de sécurité.

**Recommandations concernant la sécurité**
Avant le montage, tenez compte des recommandations suivantes :

– les critères éventuels d'impossibilité ou les pièces complémentaires indispensables pour le montage de la commande électrohydraulique de capote se trouvent dans le catalogue ETK.

– pour l'installation du commutateur de commande, il est indispensable de disposer d'un emplacement libre dans la barrette de commutateurs (console centrale) !

– l'installation de la commande électrohydraulique de capote entraîne une réduction de la charge utile de la voiture d'environ 4 kg.

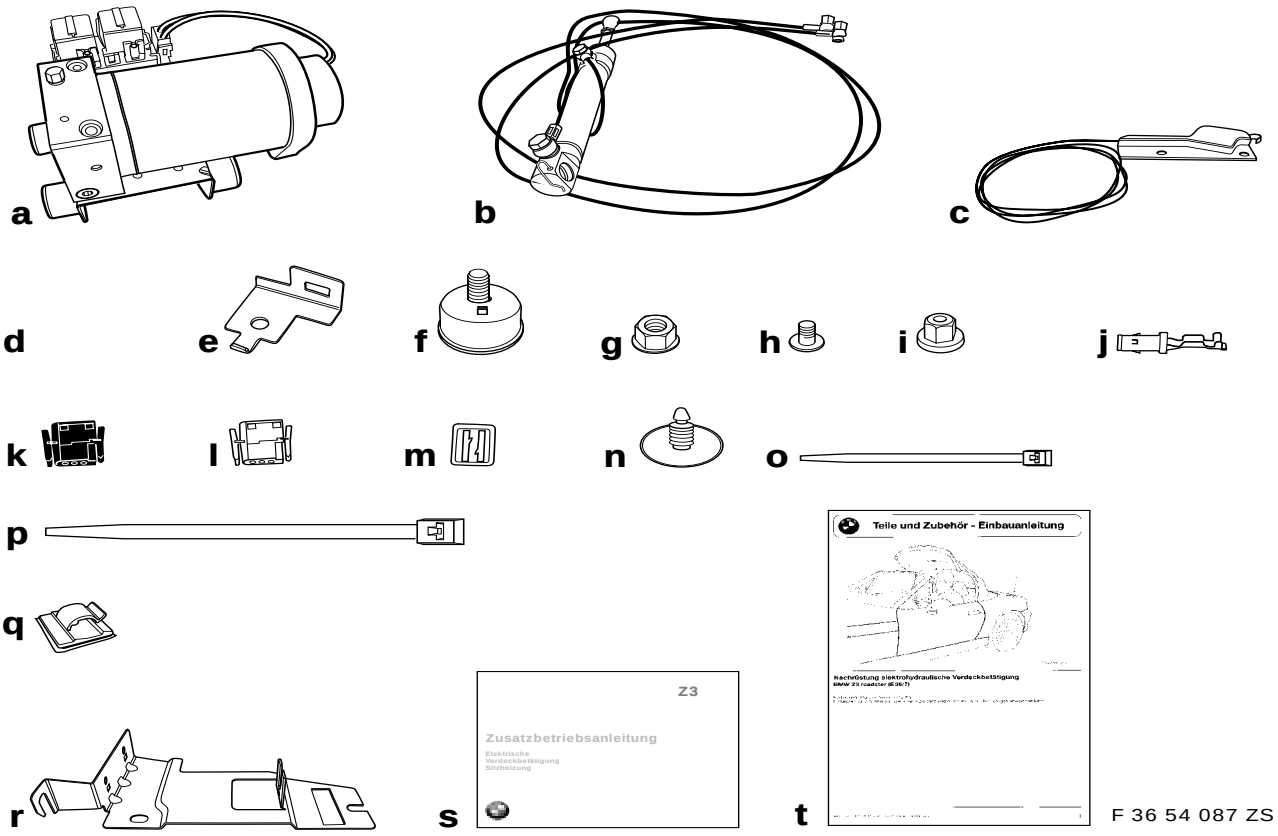
**Outillage et appareillage indispensables**

Tournevis plats
Cliquet 3/8"
Embouts à douille 3/8" ouverture 10 mm, 12 mm, 13 mm
Pince pointue
Perçoir
Clés mâles pour vis à six pans creux de 4 mm, 6 mm
Tournevis à empreinte cruciforme
Prolongateur 3/8"
Clé polygonale de 13 mm
Pince à sertir
Pince diagonale
Embout Torx TX 25



source: www.ow.no

# Kit de montage de la commande électrohydraulique de capote de deuxième monte




F 36 54 087 ZS

| Rep. | Dénomination | Quantité |
|---|---|---|
| a | groupe hydraulique | 1 |
| b | cylindre hydraulique | 1 |
| c | microrupteur de capote électrohydraulique | 1 |
| d | **ne fait plus partie du kit de montage** | – |
| e | équerre de fixation de connecteur mâle-femelle | 1 |
| f | logement (groupe hydraulique du support de l'unité hydraulique) | 3 |
| g | écrou hexagonal avec collerette M8 | 3 |
| h | vis à tête bombée | 2 |
| i | écrou en plastique M6 | 2 |
| j | douille de contact | 2 |
| k | boîtier à douille noir (3 pôles) | 1 |
| l | boîtier à douille blanc (3 pôles) | 1 |
| m | support de connecteur mâle-femelle | 1 |
| n | bouchon de fermeture de l'habillage du coffre | 10 |
| o | collier de câblage de 100 mm | 1 |
| p | collier de câblage de 200 mm | 10 |
| q | serre-câble (autocollant) | 2 |
| r | support de l'unité hydraulique | 1 |
| s | complément du mode d'emploi «Commande électrique de la capote» | 1 |
| t | instructions de montage | 1 |
| non repr. | feuillet joint au complément du mode d'emploi | 1 |


Source: www.ow.no

Vakkennis is vereist.

# 1 Belangrijke aanwijzingen

(Alleen bestemd voor het gebruik binnen de BMW handelsorganisatie).

De tot de levering behorende aanvullende bedrijfshandleiding (Elektrische cabriokapbediening) moet aan de klant worden overhandigd.

Montagetijd ca. 3,5 uur; deze tijd kan, afhankelijk van de toestand en de uitrusting van de auto variëren.

Voor schade die ontstaat doordat de montagestappen en aanwijzingen niet worden aangehouden is BMW niet aansprakelijk. Bovendien vervalt bij onvakkundige, van de montagehandleiding afwijkende montage en bediening de garantieclaim ten opzichte van de BMW AG. ◄

**Doelgroep**
Doelgroep van deze montagehandleiding is het op BMW personenauto's opgeleide vakkundige personeel.

Taken
Alle demontage- en montagewerkzaamheden aan personenauto's in eigen verantwoordelijkheid uitvoeren.
Alle werkzaamheden moeten met behulp van geldige BMW
- reparatiehandeleidingen,
- montagehandleidingen,
- schakelschema's,
- diagnosehandboeken

in rationele volgorde met het voorgeschreven gereedschap (speciale gereedschap) en met inachtneming van de geldende veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd.

**Veiligheidsaanwijzingen**
Let voor het inbouwen a.u.b. op volgende aanwijzingen:

– Eventuele uitsluitingscriteria resp. extra benodigde bouwelementen voor het inbouwen van deze elektrohydraulische cabriokapbediening vindt u in de EOC.

– Voor het inbouwen van de bedieningsschakelaar wordt een vrije plaats in het schakelaarspaneel (middenconsole) benodigd!

– Door het inbouwen van de elektrohydraulische cabriokapbediening wordt de nuttige belasting van de auto ca. 4 kg minder.

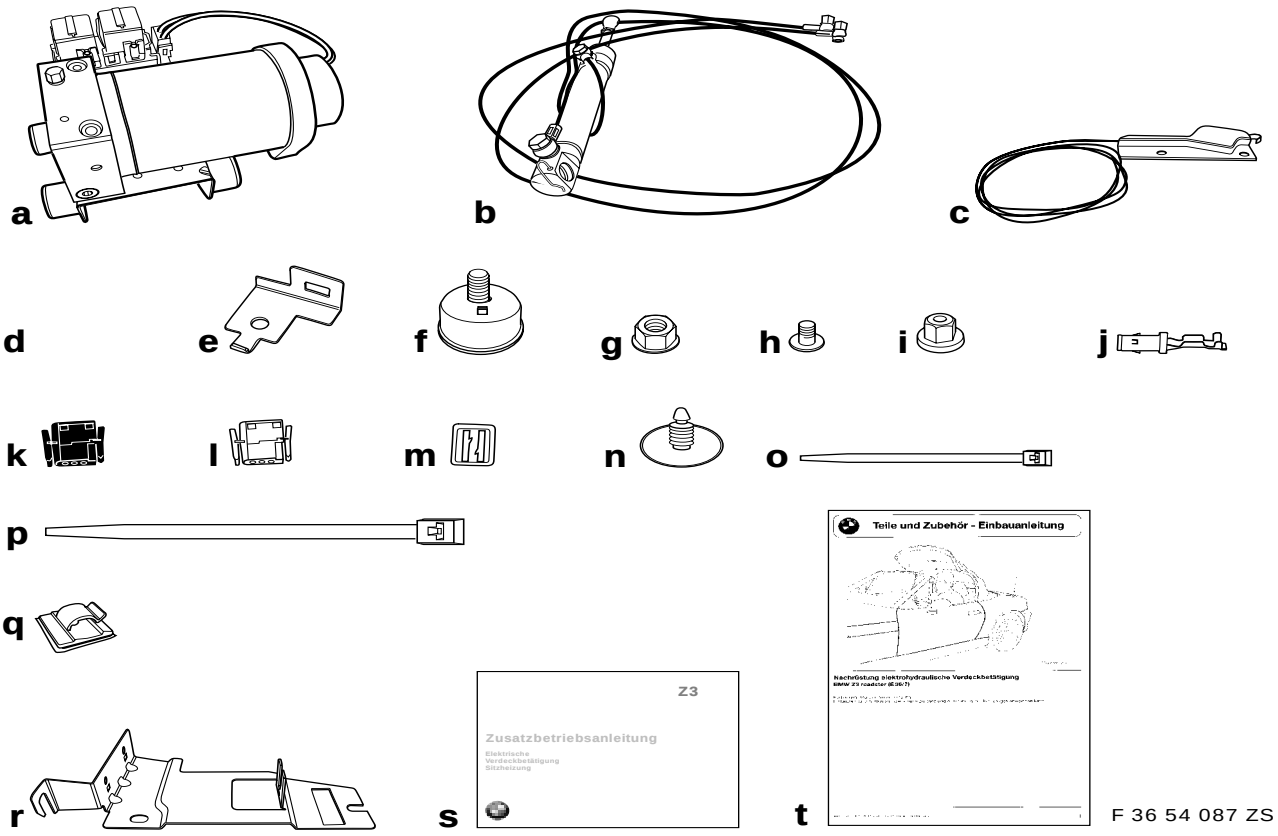
**Benodigd gereedschap en hulpmiddelen**

Sleufschroevendraaier
3/8 inch ratel
3/8 inch steeksleutelinzetstuk slw. 10mm; slw. 12mm; slw. 13mm
Punttang
Priem
Binnenzeskantsleutel slw. 4mm; slw. 6mm
Kruiskopschroevendraaier
3/8 inch verlengstuk
Ringsleutel slw. 13mm
Krimptang
Zijsnijtang
Torx-inzetstuk TX 25



source: www.ow.no

# Onderdelenset naderhand in te bouwen elektrohydraulische cabriokapbediening




F 36 54 087 ZS

| Positie | Naam | Hoeveelheid |
|---|---|---|
| a | Hydraulisch aggregaat | 1 |
| b | Hydraulische cilinder | 1 |
| c | Microschakelaar el.hydr.-cabriokap | 1 |
| d | **Niet meer aanwezig in onderdelenset** | – |
| e | Hoekhouder steekverbinding | 1 |
| f | Oplegsteun (hydraulisch aggregaat op houder hydraulische eenheid) | 3 |
| g | Zeskant-flensmoer M8 | 3 |
| h | Lenskopschroef | 2 |
| i | Kunststof moer M6 | 2 |
| j | Contrastekker | 2 |
| k | Contrastekkerhuis zwart (3-polig) | 1 |
| l | Contrastekkerhuis wit (3-polig) | 1 |
| m | Houder voor steekverbinding | 1 |
| n | Afsluitstop bagageruimtebekleding | 10 |
| o | Kabelband, 100 mm | 1 |
| p | Kabelband, 200 mm | 10 |
| q | Kabelklem (zelfklevend) | 2 |
| r | Houder hydraulische eenheid | 1 |
| s | Aanvullende bedrijfshandleiding "Elektr. cabriokapbediening" | 1 |
| t | Montagehandleiding | 1 |
| zo. afb. | Extra blad bij de aanvullende bedrijfshandleiding | 1 |


Source: www.ow.no

Fackkunskaper förutsätts.

# 1 Viktig information

Endast avsedd för internt bruk inom BMW.

Tilläggsinstruktionsboken (elektrisk sufflettmanövrering) som ingår i leveransomfattningen skall överlämnas till kunden.

Monteringstid ca 3,5 timmar, vilket kan variera beroende på bilens utrustning och kondition.


BMW ansvarar inte för skador som uppstår till följd av att arbetsmomenten eller instruktionerna inte följs. Dessutom gäller inte garantin om monteringen och användningen avviker från monteringsanvisningen. ◄

**Målgrupp**
Denna monteringsanvisning riktar sig till fackpersonal som är utbildad för BMW personbilar.

Arbeten
Alla demonterings- och monteringsarbeten på personbilarna utförs på eget ansvar.
Alla arbeten skall utföras med hjälp av gällande BMW
- reparationsanvisningar,
- arbetsanvisningar,
- kopplingsscheman,
- diagnoshandböcker

i rationell ordningsföljd med föreskrivna verktyg (specialverktyg och med hänsyn tagen till gällande säkerhetsföreskrifter.

**Säkerhetsinstruktioner**
Läs igenom följande instruktioner före monteringen:

– Eventuella kriterier om bilens utrustning eller extra delar för montering av den elektrohydrauliska sufflettmanövreringen finns i reservdelskatalogen.

– Vid montering av manöverreglaget måste det finnas en ledig plats i reglagelisten (mittkonsolen).

– När den elektrohydrauliska sufflettmanövreringen är monterad minskar bilens nyttolast med ca 4 kg.

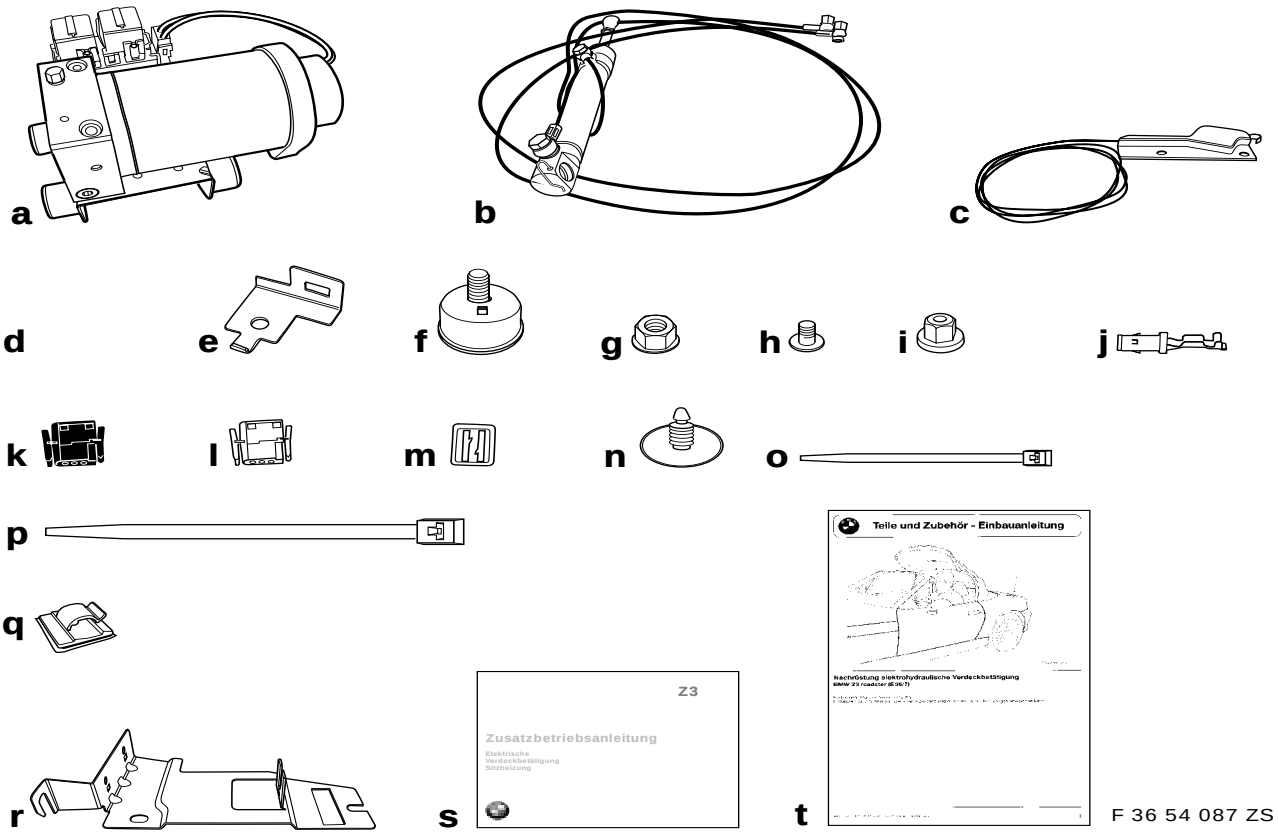
**Verktyg och hjälpmedel**

Spårskruvmejsel
3/8" spärrhandtag
3/8" hylsor 10 mm, 12 mm, 13 mm
Spetsig tång
Dorn
Insexnyckel 4 mm, 6 mm
Krysspårmejsel
3/8" förlängare
Ringnyckel 13 mm
Krymptång
Sidavbitare
Torxhylsor TX 25



source: www.ow.no

# Monteringssats för eftermontering av elektrohydraulisk sufflettmanövrering




| Position | Beteckning | Antal |
|---|---|---|
| a | Hydraulaggregat | 1 |
| b | Hydraulcylinder | 1 |
| c | Mikrobrytare EH-sufflett | 1 |
| d | **Har utgått ur monteringssatsen** | – |
| e | Hållarvinkel kontaktdon | 1 |
| f | Lager (hydraulaggregat på hållare hydraulenhet) | 3 |
| g | Sexkantflänsmutter M8 | 3 |
| h | Skruv med kullrigt huvud | 2 |
| i | Plastmutter M6 | 2 |
| j | Kontakthylsa | 2 |
| k | Hylshus svart (3-poligt) | 1 |
| l | Hylshus vitt (3-poligt) | 1 |
| m | Hållare till kontaktdon | 1 |
| n | Ändförslutningspropp bagageutrymmespanel | 10 |
| o | Kabelband, 100 mm | 1 |
| p | Kabelband, 200 mm | 10 |
| q | Kabelklämma (självhäftande) | 2 |
| r | Hållare hydraulenhet | 1 |
| s | Kompl. bruksanvisning ”elektrisk sufflettmanövrering” | 1 |
| t | Monteringsanvisning | 1 |
| ej på bild | Tilläggsblad till tilläggsinstruktionsboken | 1 |


Source: www.ow.no

Si presuppongono conoscenze tecniche.

# 1 Avvertenze importanti

(Solo per uso interno dell'organizzazione commerciale BMW).

Il supplemento alle istruzioni d'uso (azionamento elettrico della capote) incluso nella fornitura va consegnato al client

Tempo di montaggio circa 3,5 ore, secondo lo stato e l'equipaggiamento della vettura.

La BMW non risponde dei danni causati per il mancato rispetto della sequenza delle operazioni di lavoro e delle avvertenze. Inoltre, in caso di montaggio ed uso inadeguato, non secondo le relative istruzioni, decade il diritto di garanzia nei confronti della BMW AG. ◄

**Target group**
Il target group di queste istruzioni per il montaggio è il personale tecnico specializzato in automobili BMW.

Compiti
Eseguire sotto la propria responsabilità tutti i lavori di smontaggio e montaggio sulle autovetture.
Tutti i lavori vanno eseguiti con l'ausilio di
- istruzioni di riparazione,
- istruzioni di lavoro,
- schemi elettrici,
- manuali di diagnosi

validi della BMW nella successione logica prevista con gli attrezzi (attrezzi speciali) prescritti e tenendo conto delle norme di sicurezza in vigore.

**Avvertenze di sicurezza**
Prima di procedere al montaggio prendere nota delle seguenti avvertenze:

– Eventuali criteri di allacciamento o pezzi supplementari necessari per il montaggio di questo azionamento elettroidraulico della capote si trovano nel catalogo elettronico dei ricambi (ETK).

– Per il montaggio dell'interruttore di servizio è necessario un posto libero nella striscia degli interruttori (console centrale)!

– Il montaggio dell'azionamento elettroidraulico della capote comporta una riduzione del carico utile della vettura di ca. 4 kg.

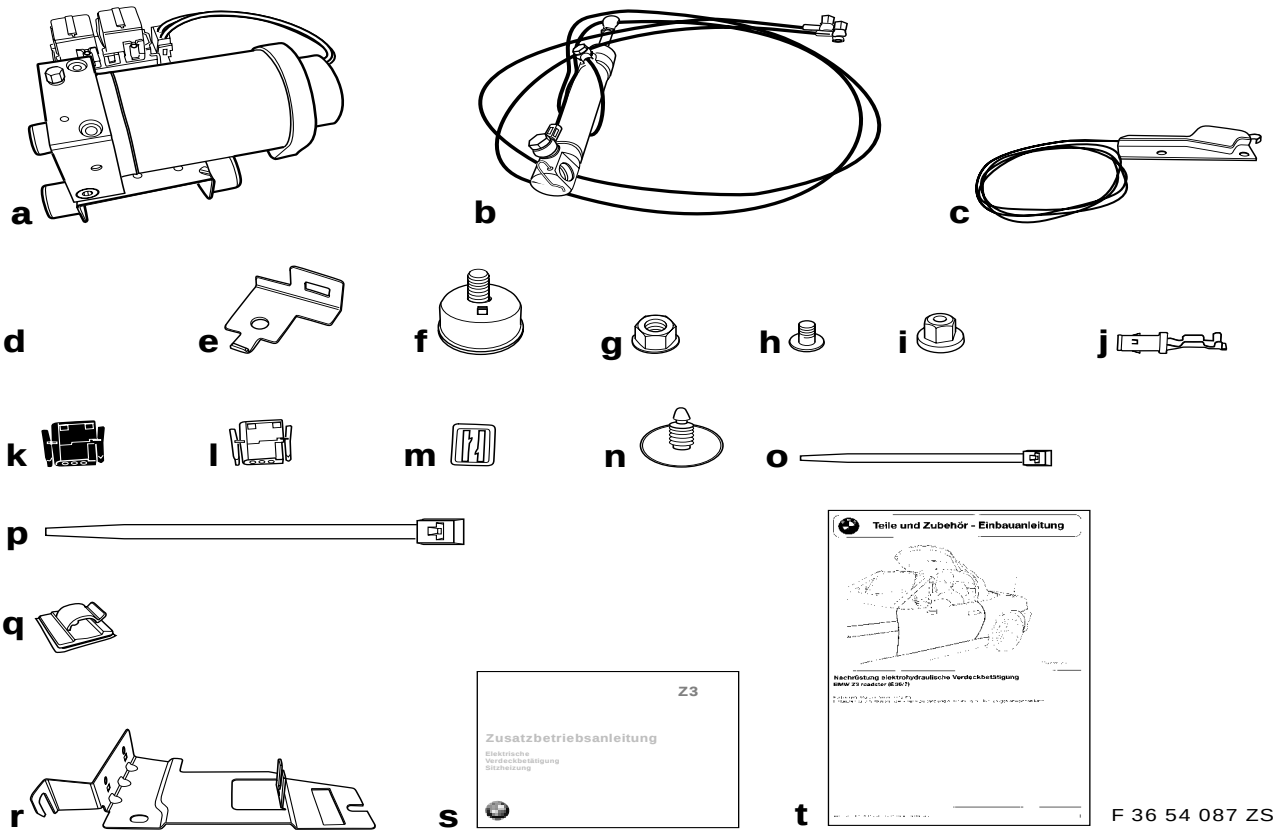
**Attrezzi e mezzi ausiliari occorrenti**

Cacciavite a taglio
Cricchetto 3/8"
Inserto chiave a tubo 3/8" apertura 10mm, 12mm, 13mm
Pinza a punte aguzze
Utensile pretroncatore
Chiave per viti ad esagono cavo apertura 4mm, 6mm
Cacciavite a croce
Prolunga 3/8"
Chiave ad anello apertura 13mm
Pinza crimp
Pinza a cesoia
Inserto per viti a cava poligonale TX 25



source: www.ow.no

# Kit postmontaggio azionamento elettroidraulico della capote




| Voce | Descrizione | Quantità |
|---|---|---|
| a | gruppo idraulico | 1 |
| b | cilindro idraulico | 1 |
| c | microinterruttore capote elettroidraulica | 1 |
| d | **eliminato dal kit di montaggio** | – |
| e | squadretta di fissaggio collegamento a spina | 1 |
| f | sistema di supporto (gruppo idraulico su supporto unità idraulica) | 3 |
| g | dado esagonale flangiato M8 | 3 |
| h | vite a testa bombata | 2 |
| i | dado di plastica M6 | 2 |
| j | boccola di contatto | 2 |
| k | scatola di presa nera (tripolare) | 1 |
| l | scatola di presa bianca (tripolare) | 1 |
| m | supporto per collegamento a spina | 1 |
| n | tappo di chiusura rivestimento bagagliaio | 10 |
| o | serracavi, 100 mm | 1 |
| p | serracavi, 200 mm | 10 |
| q | fascetta per cavi (autoadesiva) | 2 |
| r | supporto unità idraulica | 1 |
| s | supplemento istruzioni d'uso "Azionamento elettr. della capote" | 1 |
| t | istruzioni per il montaggio | 1 |
| senza Fig. | foglio da accludere al supplemento istruzioni | 1 |


Source: www.ow.no

Se precisan conocimientos especializados.

# 1 Indicaciones importantes

(Para uso exclusivo de la organización comercial BMW).

Hay que hacer entrega al cliente de las instrucciones de uso adicionales (accionamiento eléctrico de la capota) adjuntas al embalaje de envío.

Tiempo de montaje aprox. 3,5 horas, que puede variar dependiendo del estado y del equipamiento del vehículo.


BMW no asumirá responsabilidad alguna frente a los daños que se puedan originar por no respetar las instrucciones de montaje e indicaciones. Además, el derecho de garantía frente a la BMW AG perderá su efecto en el caso de que se realice un montaje y un manejo de las piezas que resulte incorrecto o ajeno a lo indicado en las instrucciones de montaje. ◄

**Destinatarios**
Los destinatarios de estas instrucciones de montaje son el personal especializado en automóviles BMW.

Tareas
Llevar a cabo con responsabilidad propia los trabajos de desmontaje y montaje en los vehículos.
Todos los trabajos tienen que ser realizados con ayuda de los
- manuales de reparaciones,
- manuales de trabajo,
- planos de conexiones eléctricas,
- manuales de diagnóstico

de BMW, en orden conveniente, y con las herramientas indicadas (herramientas especiales), teniendo en cuenta las prescripciones de seguridad vigentes.

**Indicaciones de seguridad**
Antes de la instalación, tenga en cuenta, por favor, las siguientes indicaciones:

– Los posibles criterios de exclusión y piezas de montaje adicionales necesarias para el montaje de este accionamiento electrohidráulico de la capota se encuentran en el catálogo electrónico de piezas.

– ¡Para el montaje del interruptor de mando es necesario que exista un lugar libre en el listón de interruptores (consola central)!

– Mediante el montaje del accionamiento electrohidráulico de la capota, la carga útil del vehículo se reduce en aprox. 4 kg.

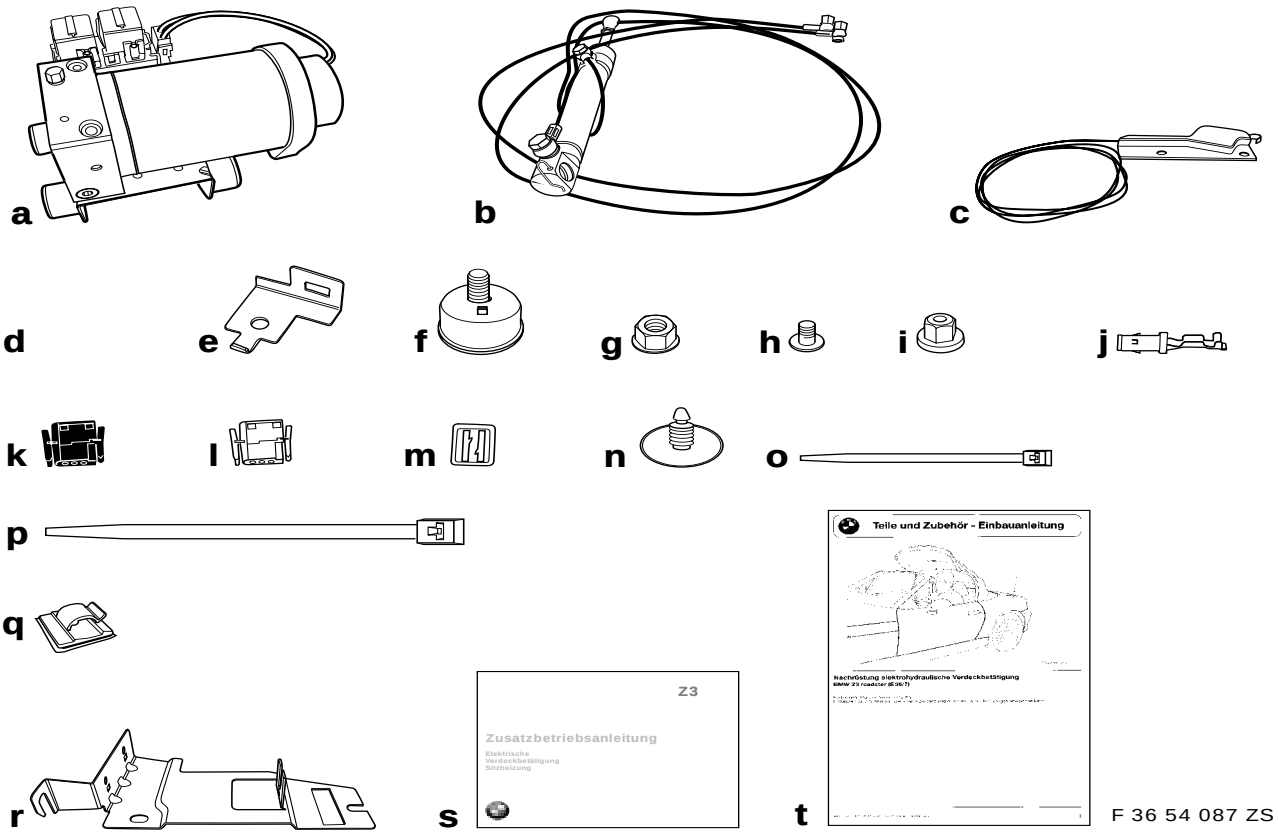
**Herramientas y medios auxiliares necesarios**

Destornillador plano
Carraca de 3/8 de pulgada
Juego de llaves de vaso de 3/8 de pulgada, ancho de llave 10mm, 12mm, 13mm
Tenazas de puntas largas
Punzón
Llaves Allen, ancho de llave 4mm, 6mm
Destornillador de estrella
Alargadera de 3/8 de pulgada
Llave poligonal de 13 mm
Tenazas de empalmes
Cortador lateral
Juego de llaves de torque TX 25



source: www.ow.no

# Juego de piezas de reequipamiento del accionamiento electrohidráulico de la capota




| Posición | Descripción | Cantidad |
|---|---|---|
| a | Grupo hidráulico | 1 |
| b | Cilindro hidráulico | 1 |
| c | Microinterruptor de la capota electrohidráulica | 1 |
| d | **No presente en el juego de piezas** | – |
| e | Ángulo de retención de conexión de clavija | 1 |
| f | Alojamiento (para grupo hidráulico en el soporte de la unidad hidráulica) | 3 |
| g | Tuerca hexagonal de brida M8 | 3 |
| h | Tornillo alomado | 2 |
| i | Tuerca de plástico M6 | 2 |
| j | Hembrilla de contacto | 2 |
| k | Regleta de hembrilla negra (3 polos) | 1 |
| l | Regleta de hembrilla blanca (3 polos) | 1 |
| m | Soporte para la conexión de clavija | 1 |
| n | Tapones de cierre para el carenado del maletero | 10 |
| o | Cinta para cables, 100mm | 1 |
| p | Cinta para cables, 200mm | 10 |
| q | Abrazadera para cable (autoadhesiva) | 2 |
| r | Soporte para unidad hidráulica | 1 |
| s | Instrucciones de uso adicionales "Accionamiento electrohidráulico de la capota" | 1 |
| t | Instrucciones de montaje | 1 |
| s. ilustr. | Hoja adjunta a las instrucciones de uso adicionales | 1 |


Source: www.ow.no

São necessários conhecimentos técnicos.

# 1 Informações importantes

(Para utilização exclusiva nas oficinas BMW).

O manual de instruções de utilização adicional (comando electrohidráulico da capota), incluído no conjunto de peças, deve ser entregue ao cliente.

Tempo de montagem: cerca de 3 horas e meia, podendo variar em função do equipamento e do estado do veículo.

A BMW declina toda e qualquer responsabilidade por danos provocados pelo desrespeito tanto da sequência das operações a seguir na montagem como das indicações de segurança. Além disso, sempre que este equipamento seja montado ou utilizado de forma indevida e que não esteja de acordo com as respectivas instruções de montagem e de utilização, a garantia concedida pela BMW AG perde a sua validade. ◄

**Grupo destinatário**
Estas instruções de montagem destinam-se ao pessoal técnico que tenha recebido formação relativa aos veículos ligeiros de passageiros BMW.

Tarefas
Todas as operações de montagem e de desmontagem em veículos ligeiros de passageiros deverão ser levadas a cabo sob a responsabilidade de quem as executa.
Todos os trabalhos deverão ser levados a cabo, de acordo com uma sequência lógica de operações, com as ferramentas (ferramentas especiais) indicadas para o efeito, tendo em consideração não só os regulamentos de segurança e sanitários em vigor aplicáveis mas também as indicações
- das instruções de reparação, - dos esquemas de circuitos,
- das instruções de trabalho e - dos manuais de diagnóstico
da BMW em vigor.

**Indicações de segurança**
Antes de proceder à montagem, tenha os seguintes aspectos em consideração:

– Encontrará no catálogo de componentes ETK não só os eventuais critérios de exclusão mas também os componentes adicionais de que irá necessitar para a montagem do comando electrohidráulico da capota.

– Para que o interruptor de comando possa ser montado, é necessário que haja um espaço livre no painel de interruptores (consola central)!

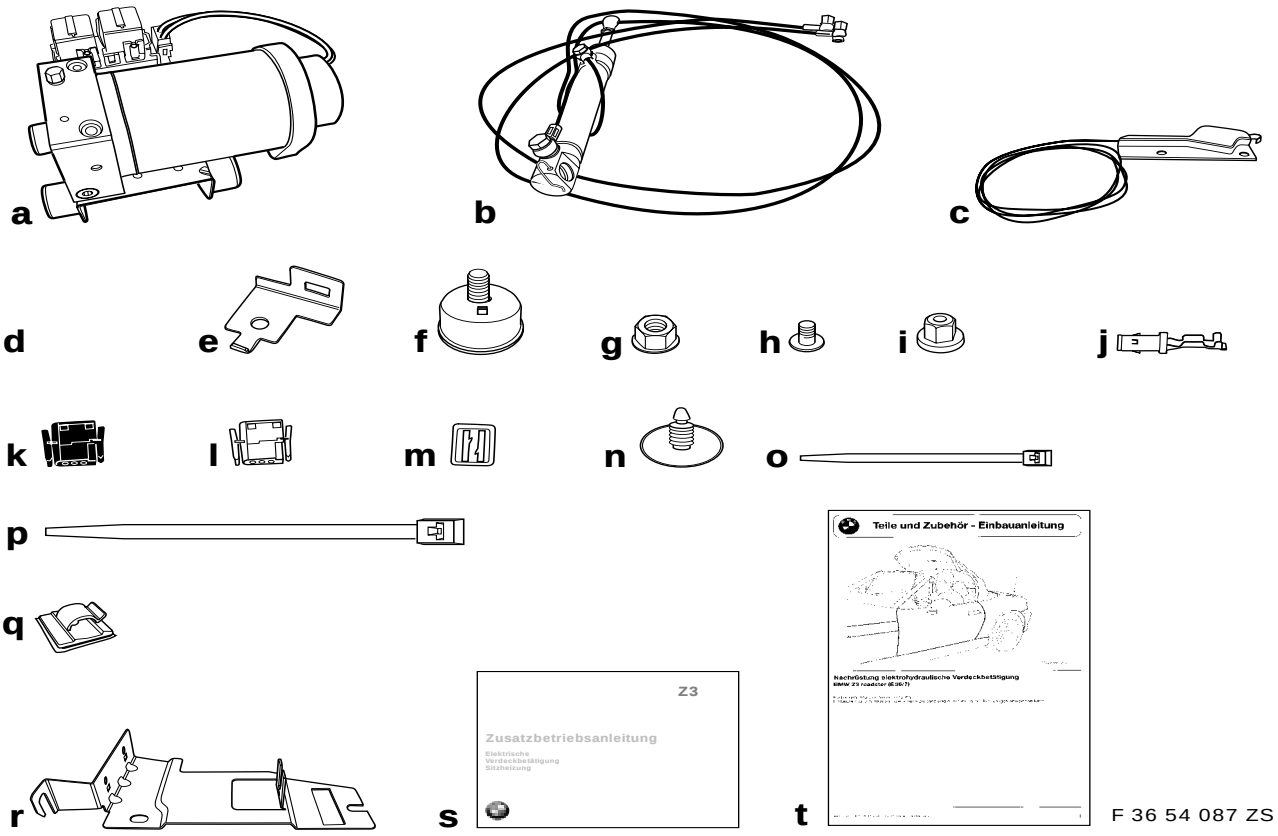
– A montagem do comando electrohidráulico da capota implica uma redução de 4 kg na carga útil do veículo.

**Ferramentas e utensílios necessários**

Chave de fendas
Catraca de 3/8"
Peça intercalar (ponta) para chave de catraca de 3/8" com as seguintes aberturas: 10 mm, 12 mm e 13 mm
Alicate de pontas achatadas
Furador
Chave para parafusos sextavados internos com as seguintes aberturas; 4 mm e 6 mm
Chave Philips
Prolongamento de 3/8"
Chave de luneta com uma abertura de 13 mm
Alicate de cravar
Alicate de corte diagonal
Peça intercalar (ponta) para chave Torx TX 25


source: www.ow.no

# Conjunto de peças para montagem posterior do comando electrohidráulico da capota




| Posição | Designação | Qtde. |
|---|---|---|
| a | Grupo hidráulico | 1 |
| b | Cilindro hidráulico | 1 |
| c | Microinterruptor da capota electrohidráulica | 1 |
| d | **Deixou de estar incluído neste conjunto de peças** | – |
| e | Suporte para a conexão de ficha | 1 |
| f | Apoio (grupo hidráulico no suporte da unidade hidráulica) | 3 |
| g | Porca sextavada com flange M8 | 3 |
| h | Parafuso de cabeça lenticular | 2 |
| i | Porca de plástico M6 | 2 |
| j | Contacto fêmea | 2 |
| k | Caixa do conector fêmea preta (3 pinos) | 1 |
| l | Caixa do conector fêmea branca (3 pinos) | 1 |
| m | Suporte para a conexão de ficha | 1 |
| n | Tampão de fecho do revestimento do porta-bagagens | 10 |
| o | Braçadeira para cabos, 100 mm | 1 |
| p | Braçadeira para cabos, 200 mm | 10 |
| q | Braçadeira para cabos (autocolante) | 2 |
| r | Suporte da unidade hidráulica | 1 |
| s | Manual de instruções adicional ”comando electr. da capota” | 1 |
| t | Instruções de montagem | 1 |
| sem fig. | Folha adicional ao manual de instruções adicional | 1 |


Source: www.ow.no

# 2. Einbau

**Hinweise**
Sicherheitshinweise in Kapitel 1 beachten.

Vorarbeiten vor der Montage .....

Überrollbügel links und rechts lt. Reparaturanleitung 54 61 001 ausbauen,
Ablagefach nur hinten lösen lt. Rep.-Anl. 51 16 200,
Ablagebox hinten lt. Rep.-Anl. 51 16 240 ausbauen,
Seitenverkleidung-Oberteil hinten links lt. Rep.-Anl. 51 43 010 ausbauen,
Seitenverkleidung-Unterteil hinten links lt. Rep.-Anl. 51 43 015 ausbauen,
Verkleidung für Gepäckraum-Trennwand lt. Rep.-Anl. 51 47 140 ausbauen,
Gepäckraum-Radhausverkleidung links lt. Rep.-Anl. 51 47 151 ausbauen,
Gasdruckfeder am Verdeck lt. Rep.-Anl. 54 31 055 ausbauen.

Hydraulikzylinder- und Hydraulikleitungen lt. Rep.-Anl. 54 34 012 verbauen.

Durchbrüche an der Kabeltülle für die Hydraulikleitungen aufschneiden. ◄

**Klappseiten 17; 35 ausklappen!**

## Mikroschalter verbauen und anschließen

**A**

**1** Zurückgebundenes Kabel (1)..... vom Kabelbaum (2) trennen und mit Steckergehäuse (3) entlang des Kabelbaumes (2) Richtung Verdecklagerbock verlegen.

**B**

**2** Halter für Steckverbindung (m)..... am Steckergehäuse (3) in Pfeilrichtung aufstecken.

**3** Steckergehäuse (3) ..... mit Halter (m) am Haltewinkel Steckverbindung (e) einstecken und um 45° verdrehen.

**C**

**4** Beide Kontaktbuchsen ..... des Mikroschalterkabels (c) abschneiden.

**5** Mikroschalter (c) ..... mit Linsenschrauben (h) festschrauben. Kabel des Mikroschalters (c) mit Kabelbinder (o) am Dachspriegel (4) befestigen (Pfeil).

Die Freigängigkeit zwischen Kabelbinder (o) und Verdeckmechanismus muß gewährleistet sein! ◄

**D**

**6** Mikroschalterkabel (c)..... durch den Verdeckmechanismus (5) führen und in den Spriegel (6) einziehen.



source: www.ow.no

**E**

**7** Kontaktbuchsen (j)..... an den beiden Kabeln des Mikroschalters (c) anCrimpen. Kontaktbuchsen (j) in Steckplatz 2 und 3 des Buchsengehäuses (k bzw. l) einstecken. Buchsengehäuse (k bzw. l) mit Steckergehäuse (3) zusammenstecken.

**F**

**8** Mutter (7)..... lösen, Halter (e) auf den Gewindebolzen aufstecken und Mutter (7) wieder verschrauben.

## Schalter für Verdeckbetätigung verbauen

**G**

**(Nur Fahrzeuge bis 4/99)**

**9** Schalthebelbalg (8)..... und Blende (9) aushebeln.

 Blende (9) wird nicht mehr benötigt. ◄

**H**

**(Nur Fahrzeuge bis 4/99)**

**10** Weißes sechspoliges Buchsengehäuse (10)..... unterhalb der Mittelkonsole (11) hervorholen und durch den Ausschnitt (12) führen. Buchsengehäuse (10) mit Schalter (13) verbinden. Schalter (13) in den Ausschnitt (12) eindrücken.

**I**

**(Nur Fahrzeuge ab 4/99)**

 Bei Fahrzeugen ab 4/99 wird der Bedienschalter für EH-Verdeck an der Mittelkonsole hinten angebracht. ◄

**11** Ablage bzw. Ascher (14)..... von der Mittelkonsole (15) abnehmen und die darunterliegende Schraube, sowie die Muttern (16) lösen.

**12** Blende (17)..... aushebeln.

 Blende (17) wird nicht mehr benötigt. ◄

**J**

**(Nur Fahrzeuge ab 4/99)**

**13** Mittelkonsole (18) ..... anheben und das sechspolige Buchsengehäuse, Farbe bordeaux (19) unterhalb der Mittelkonsole (18) hervorholen.

 Mittelkonsole nicht zu weit anheben, um Beschädigungen zu vermeiden. ◄

**K**

**(Nur Fahrzeuge ab 4/99)**

**14** Schalter (20) ..... mit Buchsengehäuse (19) verbinden und in den Rahmen (21) einsetzen.

## Hydroaggregat im Gepäckraum verbauen

**L**

**(Alle Fahrzeuge)**

**15** Kabelhalter (22) ..... vom Gewindebolzen abziehen und den Stecker für Hydroaggregat (23) vom Kabelbaum (24) freilegen.

**16** Kabelhalter (22) ..... vom Kabelbaum (24) entfernen.


Source: www.ow.no

**M**

**17** Mutter (25) ..... vom Pralldämpfer für Stoßfänger lösen.

**N**

**18** Verriegelung (a1) ..... lösen und das Steckergehäuse (a2) vom Hydroaggregat (a) in Pfeilrichtung abziehen.

**O**

**19** Verriegelung (a3) ..... entriegeln (Pfeil), Relaisträger (a4) nach oben abheben und die Steckverbindung (a5) trennen.

**P**

**20** Beide Lagerungen für Hydroaggregat (f) ..... mit Sechskantmuttern (g) am Halter (r) verschrauben.

**Q**

**21** Lagerung (f) ..... auf das Hydroaggregat (a) aufstecken.

**22** Hydroaggregat (a) ..... am Halter (r) ansetzen (Pfeil 1) und in den hinteren Befestigungswinkel hineindrehen (Pfeil 2), so daß der Gewindebolzen der Lagerung (f) im Langloch der vorderen Blechlasche sitzt.

**23** Hydroaggregat (a) ..... mit Sechskantmutter (g) festschrauben.

**R**

**24** Mutter (26) ..... lösen, beide Massekabel (a6) zusätzlich aufstecken und Mutter (26) wieder festziehen.

**25** Steckverbindung (a7) ..... zusammenstecken.

**26** Hydraulikleitungen ..... lt. Reparaturanleitung 54 34 005 am Hydroaggregat (a) montieren.


Auf eine klapper- und scheuerfreie Verlegung der Hydraulikleitungen achten. ◄

**S**

**27** Hydroaggregat (a) ..... mit Halterung (r) wie im Bild gezeigt montieren und mit Mutter (25), bzw. Kunststoffmuttern (i) festschrauben.


Bei einigen Fahrzeugen kann es vorkommen, daß der Grobgewindebolzen (Pfeil) etwas versetzt verbaut wurde. Bei diesen Fahrzeugen muß die Halterung (r) für das Hydroaggregat den Gegebenheiten am Fahrzeug angepaßt werden. ◄

**T**

**28** Relaisträger (a4) ..... auf das Hydroaggregat (a) aufstecken und die Steckverbindung (a5) zusammenstecken.

**U**

**29** Kabelschellen (q) ..... dem Teilesatz entnehmen und am Kabelbaum befestigen (Pfeile). Schutzfolien der Kabelschellen (q) abziehen und Kabelschellen (q) an der Schräge des Längsträgers (27) festkleben.


Auf ausreichende Temperatur der Klebeflächen am Längsträger (Raumtemperatur) achten. ◄



source: www.ow.no

| | V | | |
|---|---|---|---|
| **30** | Funktionskontrolle ..... | durchführen und Ölstand des Hydroaggregates überprüfen.<br>Verdeck mehrmals öffnen und schließen (Zusatzbetriebsanleitung „ Elektrische Verdeckbetätigung“ beachten).<br><br>Anschließend Ölstand lt. Reparaturanleitung 54 34 005 kontrollieren.<br><br> Trotz geänderter Einbaulage zur Serie, ist der Ölstand wie in der o.g. Reparaturanleitung zu kontrollieren. ◄ |
| **31** | Alle ausgebauten Teile ..... | in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus wieder einbauen.<br><br> Die ausgebaute linke Gepäckraum-Radhausverkleidung wird nicht mehr benötigt, sie wird durch die neue Verkleidung (passend für EH-Verdeck ersetzt. ◄<br><br> Abweichend zur Serie ist bei der Nachrüstlösung am Hydroaggregat (im Bedarfsfall für manuelles Schließen) kein Knebel, sondern eine Sechskantschrauben angebracht. Die Betätigung der Schraube ist mit einem Maulschlüssel (SW 10 mm) aus dem Bordwerkzeug möglich. ◄ |

 Bei einigen Fahrzeugen kann es vorkommen, daß sich das EH-Verdeck nicht öffnen läßt, bzw. beim Schließen des Verdecks schlägt der 1. Spriegel auf den Frontscheibenrahmen auf. ◄

**Ursache:**
Das Setzverhalten des Verdeckgestänges, der Spannbänder und des Bezugs kann dazu führen, daß der 1. Spriegel nicht selbstständig hochgehalten wird.

**Abhilfemaßnahmen:**
Verdeckgestänge vorsichtig nachrichten, dazu ist eine Längenänderung an den beiden stark gebogenen Spannbügeln (Steuerlenker), die zwischen dem 2. Spriegel und dem Verdeckhauptlager verlaufen, durch vorsichtiges Nachrichten vorzunehmen.

**Hilfsmittel:**
Einstellkeil Nr. 009 314, bzw. ein Holzstück mit ca. 150 mm Länge.

**Vorgehensweise:**
– Hydraulikanlage drucklos halten (entkoppeln), dazu die Sechskantschraube am Hydroaggregat nach links drehen.

– Verdeck soweit aus dem Verdeckkasten anheben, bis der Einstellkeil, bzw. das Holzstück als Gegenlager unter den stark gebogenen Spannbügel gestellt werden kann.

– Verdeck mit größter Vorsicht leicht nach unten drücken. Dadurch wird der Steuerlenker aufgebogen und etwas länger. Diese Vorgehensweise gilt für den linken und rechten Steuerlenker.

 Steuerlenker nicht zu stark deformieren „Beschädigungsgefahr“. ◄

– Hydraulikanlage einkoppeln, dazu die Sechskantschraube am Hydroaggregat nach rechts drehen.

– Funktionskontrolle durchführen.


Source: www.ow.no

## 2. Installation

**Notes**
Refer to the safety instructions in section 1.

| | |
|---|---|
| Preparatory work before installation ..... | Remove the roll bars on both sides as set out in repair instructions 54 61 001.<br>Undo rear oddments only as set out in repair instructions 51 16 200.<br>Remove rear oddments box as set out in repair instructions 51 16 240.<br>Remove the rear left top section of the side trim as set out in repair instructions 51 43 010.<br>Remove the rear left bottom section of the side trim as set out in repair instructions 51 43 015.<br>Remove the trim for the boot bulkhead as set out in repair instructions 51 47 140.<br>Remove left-hand boot wheel arch trim as set out in repair instructions 51 47 151.<br>Remove gas spring on softtop as set out in repair instructions 54 31 055.<br><br>Fit the hydraulic cylinder and hydraulic lines as set out in repair instructions 54 34 012.<br><br> Cut out holes for the hydraulic lines in the cable grommet. ◄ |

**Fold out the folded page 17; 35.**

## To install and connect the microswitch

| | | |
|---|---|---|
| | **A** | |
| **1** | Tied back cable (1)..... | Cut the tied back cable (1) off the wiring harness (2) and lay it with the plug casing (3) along the wiring harness (2) towards the softtop pedestal bearing. |
| | **B** | |
| **2** | Holder for plug connector (m) ..... | Place on the plug casing (3) in the direction indicated by the arrow. |
| **3** | Plug casing (3) ..... | Connect to the holder (m) on the plug connector bracket (e) and turn through an angle of 45°. |
| | **C** | |
| **4** | Both contact sockets ..... | Cut off both contact sockets from the microswitch cable (c). |
| **5** | Microswitch (c) ..... | Secure the microswitch with cheesehead screws (h).<br>Secure the cable for the microswitch (c) with the cable tie (o) on the roof bow (4) (see arrow).<br><br> The clearance between the cable tie (o) and the softtop mechanism must be maintained. ◄ |
| | **D** | |
| **6** | Microswitch cable (c)..... | Pass the cable through the softtop mechanism (5) and thread it into the roof bow (6). |



source: www.ow.no

**E**

**7** Contact sockets (j) ..... Crimp to both ends of the microswitch (c). Connect contact sockets (j) to slots 2 and 3 on the socket casings (k and l). Connect the socket casing (k and l) to the plug casing (3).

**F**

**8** Nut (7) ..... Undo the nut, position the holder (e) on the threaded bolt and tighten the nut (7) again.

## To install the switch for the softtop control

**G**

**(Cars up to 4/99 only)**

**9** Gear lever boot (8) ..... Lever out the gear lever boot (8) and trim (9).

The trim (9) is no longer needed. ◄

**H**

**(Cars up to 4/99 only)**

**10** White 6-pin socket casing (10) ..... Bring this socket casing from below the centre console (11) and thread it through the cut-out (12). Connect the socket casing (10) to the switch (13). Press the switch (13) into the cut-out (12).

**I**

**(Cars after 4/99 only)**

On cars after 4/99 the control switch for the electrohydraulic softtop control is installed at the rear of the centre console. ◄

**11** Oddments tray or ashtray (14) ..... Take the oddments tray or ashtray (14) off the centre console (15) and undo the screw and the nuts (16) beneath it.

**12** Trim (17) ..... Lever out.

Lever out the trim (17). ◄

**J**

**(Cars after 4/99 only)**

**13** Centre console (18) ..... Raise the centre console (18) and bring out the 6-pole socket casing, colour Bordeaux (19), from below the centre console.

Do not raise the centre console too far to prevent damaging it. ◄

**K**

**(Cars after 4/99 only)**

**14** Switch (20) ..... Connect the switch (20) to the socket casing (19) and insert it into the frame (21).

## To install the hydraulic unit in the boot

**L**

**(All cars)**

**15** Cable holder (22) ..... Pull the cable holder (22) off the threaded bolt and expose the plug for the hydraulic unit (23) on the wiring harness (24).

**16** Cable holder (22) ..... Take the cable holder (22) off the wiring harness (24).


Source: www.ow.no

**M**

**17** Nut (25) ..... Undo the nut (25) on the impact absorber for the bumper.

**N**

**18** Interlock (a1) ..... Undo the interlock (a1) and pull the plug casing (a2) off the hydraulic unit (a) in the direction indicated by the arrow

**O**

**19** Interlock (a3) ..... Release the interlock (a3) (see arrow), raise the relay holder (a4) and disconnect the plug connector (a5).

**P**

**20** Both mountings for the hydraulic unit (f) ..... Bolt the two mountings to the holder (r) using hexagonal nuts (g).

**Q**

**21** Mounting (f) ..... Connect to the hydraulic unit (a).

**22** Hydraulic unit (a)..... Place the hydraulic unit (a) on the holder (r) (see arrow 1) and turn it into the rear mounting bracket (see arrow 2) so that the threaded bolt on the mounting (f) moves into the oval hole in the front metal lug.

**23** Hydraulic unit (a)..... Secure the hydraulic unit (a) using the hexagonal nut (g).

**R**

**24** Nut (26) ..... Undo the nut (26), add the two earth cables (a6) and retighten the nut (26).

**25** Plug connector (a7) ..... Connect.

**26** Hydraulic lines..... Install on the hydraulic unit (a) as set out in repair instructions 54 34 005.


Ensure that the hydraulic lines are laid such that they cannot flap or chafe. ◄

**S**

**27** Hydraulic unit (a)..... Install the hydraulic unit (a) with the holder (r) as shown and secure it using the nut (25) and plastic nuts (i).


On some cars it may be that the coarse thread bolt (see arrow) has been installed at a slight offset. On these cars the holder (r) for the hydraulic unit must be adjusted to suit the car. ◄

**T**

**28** Relay holder (a4)..... Place the relay holder (a4) on the hydraulic unit (a) and connect up the plug connector (a5).

**U**

**29** Cable clips (q) ..... Take the cable clips (q) out of the parts kit and secure them on the wiring harness (see arrows). Remove the backing foil from the cable clips (q) and affix them to the angle of the side member (27).


Ensure that the adhesive surfaces on the side member are at the correct temperature (room temperature). ◄



source: www.ow.no

| | | |
|---|---|---|
| | **V** | |
| **30** | Function test ..... | Conduct a function test and check the oil level in the hydraulic unit.<br>Open and close the softtop several times (refer to additional instructions for use "Electric softtop control").<br><br>Then check the oil level as set out in repair instructions 54 34 005.<br><br>Despite the fact that the installation position is different from the standard, the oil level is nevertheless to be checked as set out in the above repair instructions. ◄ |
| **31** | All removed parts ..... | Refit all the parts you have removed in reverse order to their removal.<br><br>The left-hand boot wheel arch trim is no longer needed as it is replaced by the new trim (to fit the electrohydraulic softtop control). ◄<br><br>In contrast to the standard, a hexagonal screw is fitted rather than a lever when retrofitting the equipment on the hydraulic unit (to allow manual closing if necessary). The screw can be controlled using an open-ended spanner (size 10 mm) from the on-board tool kit. ◄ |

On some cars it may be that the electrohydraulic softtop cannot be opened or the first bow strikes on the windscreen frame during closing. ◄

**Cause**
The settling properties of the softtop rods, the tightening straps and the cover may result in the first bow not being held up by itself.

**Remedy**
Carefully adjust the softtop rods. To do so the length of the two spring clips which have an extreme bend (control rods) between the second bow and the main softtop bearing must be changed by carefully straightening them slightly.

**Tool**
Adjusting wedge No. 009 314 or a piece of wood approx. 150 mm in length.

**Procedure**
– Depressurise the hydraulic system (disconnect it) by turning the hexagonal screw on the hydraulic unit anti-clockwise.

– Raise the softtop our of the softtop box until the adjusting wedge or piece of wood can be placed under the spring clip with the extreme bend as a counter bearing.

– Press the softtop gently downwards with great care. This will slightly unbend the control rod and make it longer. Repeat this procedure on both sides.

Do not deform the control rod too much as you may otherwise damage it. ◄

– Connect the hydraulic system by turning the hexagonal screw on the hydraulic unit clockwise.

– Conduct a function test.


Source: www.ow.no

# 2. Montage

**Recommandations**
Respecter les recommandations concernant la sécurité du chapitre 1.

Travaux préliminaires d'avant montage ..... Déposer l'arceau de sécurité de chaque côté conformément aux instructions de réparation 54 61 001.
Enlever le compartiment de rangement uniquement à l'arrière conform. aux instr. de répar. 51 16 200.
Déposer le boîtier de rangement arrière conform. aux instr. de répar. 51 16 240.
Déposer la partie supérieure de l'habillage latéral arrière gauche conform. aux instr. de répar. 51 43 010.
Déposer la partie inférieure de l'habillage latéral arrière gauche conform. aux instr. de répar. 51 43 015.
Déposer l'habillage de la cloison du coffre conform. aux instr. de répar. 51 47 140.
Déposer l'habillage du passage de roue dans le coffre conform. aux instr. de répar. 51 47 151.
Déposer le ressort pneumatique de la capote conform. aux instr. de répar. 54 31 055.

Installer les conduites du cylindre hydraulique et les conduites hydrauliques conform. aux instr. de répar. 54 34 012.


Réaliser sur le passe-câbles des passages pour les conduites hydrauliques. ◄

**Déplier le rabat 17; 35 !**

## Installation et raccordement du microrupteur

**A**

**1** Câble replié (1) ..... à sectionner du faisceau de câbles (2) et à faire courir avec le boîtier à fiches (3) en direction du support de la capote en passant le long du faisceau de câbles (2).

**B**

**2** Support de connecteur mâle-femelle (m)..... à insérer dans le boîtier à fiches (3) suivant le sens de la flèche.

**3** Boîtier à fiches (3)..... à insérer avec le support (m) dans l'équerre de fixation du connecteur mâle-femelle (e) et à faire pivoter de 45°.

**C**

**4** Les deux douilles de contact ..... du câble du microrupteur (c) à sectionner.

**5** Microrupteur (c) ..... à fixer avec les vis à tête bombée (h). Fixer le câble du microrupteur (c) à l'arceau de toit (4) au moyen d'un collier de câblage (o) (flèche).


Veiller à maintenir accessible la partie située entre le collier de câblage (o) et le mécanisme de la capote ! ◄

**D**

**6** Câble du microrupteur (c)..... à faire passer dans le mécanisme de la capote (5) et à faire pénétrer dans l'arceau(6).



source: www.ow.no

**E**

**7** Douilles de contact (j)..... à sertir sur les deux câbles du microrupteur (c). Insérer les douilles de contact (j) aux emplacements 2 et 3 du boîtier à douilles (k ou l). Brancher le boîtier à douilles (k ou l) sur le boîtier à fiches (3).

**F**

**8** Ecrou (7)..... à desserrer ; insérer l'équerre de fixation (e) sur la tige filetée et revisser l'écrou (7).

## Installation du commutateur de commande de la capote

**G**

**(Uniquement sur les voitures jusqu'à 4/99)**

**9** Soufflet de levier de vitesses (8)..... et cache (9) à soulever.

Le cache (9) ne servira plus. ◄

**H**

**(Uniquement sur les voitures jusqu'à 4/99)**

**10** Boîtier à douilles blanc 6 pôles (10)..... à dégager de la console centrale (11) et à faire passer dans la découpe (12). Relier le boîtier à douilles (10) au commutateur (13). Insérer le commutateur (13) dans la découpe (12).

**I**

**(Uniquement sur les voitures à partir de 4/99)**

Sur les voitures à partir de 4/99, le commutateur de commande de la capote électrohydraulique se trouve sur la console centrale arrière. ◄

**11** Compartiment de rangement ou cendrier (14)..... à retirer de la console centrale (15) ; retirer ensuite la vis située en dessous ainsi que les écrous (16).

**12** Cache (17)..... à soulever.

Le cache (17) ne servira plus. ◄

**J**

**(Uniquement sur les voitures à partir de 4/99)**

**13** Console centrale (18)..... à soulever ; puis dégager le boîtier à douilles 6 pôles de couleur bordeaux (19) situé sous la console centrale (18).

Ne pas trop soulever la console centrale pour ne pas l'endommager. ◄

**K**

**(Uniquement sur les voitures à partir de 4/99)**

**14** Commutateur (20)..... à relier au boîtier à douilles (19) et à insérer dans le cadre (21).

## Installation du groupe hydraulique dans le coffre à bagages

**L**

**(Sur toutes les voitures)**

**15** Porte-câbles (22)..... à retirer de la tige filetée ; puis dégager la fiche du groupe hydraulique (23) du faisceau de câbles (24).

**16** Porte-câbles (22)..... à enlever du faisceau de câbles (24).


Source: www.ow.no

**M**

**17** Ecrou (25)..... à enlever de l'amortisseur du bouclier.

**N**

**18** Verrouillage (a1)..... à enlever ; puis retirer le boîtier à fiches (a2) du groupe hydraulique (a) suivant le sens de la flèche.

**O**

**19** Verrouillage (a3)..... à déverrouiller (flèche) ; puis soulever le support du relais (a4) par le haut et ouvrir le connecteur mâle-femelle. (a5).

**P**

**20** Les deux logements du groupe hydraulique (f)..... à visser avec des écrous hexagonaux (g) au support (r).

**Q**

**21** Logement (f)..... à insérer dans le groupe hydraulique (a).

**22** Groupe hydraulique (a)..... à installer sur le support (r) (flèche 1) et à visser sur l'équerre de fixation arrière (flèche 2) de manière à ce que la tige filetée du logement (f) soit dans le trou oblong du collier métallique avant.

**23** Groupe hydraulique (a)..... à fixer avec un écrou hexagonal (g).

**R**

**24** Ecrou (26)..... à enlever ; puis brancher également les deux câbles de masse (a6) et revisser l'écrou (26).

**25** Connecteur mâle-femelle (a7)..... à brancher.

**26** Conduites hydrauliques..... à installer sur le groupe hydraulique (a) conformément aux instructions de réparation 54 34 005.


Veiller à ce que les conduites hydrauliques ne se balancent pas et ne soient pas soumises à des frottements. ◄

**S**

**27** Groupe hydraulique (a)..... à installer avec le logement (r) comme indiqué sur le schéma et à fixer avec un écrou (25) ou avec des écrous en plastique (i).


Sur certaines voitures, il peut arriver que la tige filetée à pas gros (flèche) soit quelque peu décalée. Sur ces voitures-là, le logement (r) du groupe hydraulique doit être adapté aux conditions propres à la voiture. ◄

**T**

**28** Support du relais (a4) ..... à insérer sur le groupe hydraulique (a) ; puis rebrancher les deux parties du connecteur mâle-femelle (a5).

**U**

**29** Serre-câbles (q)..... à prendre dans le kit de montage et à fixer sur le faisceau de câbles (flèches). Retirer le film protecteur des serre-câbles (q) et coller ceux-ci (q) sur la partie chanfreinée du longeron (27).


Veiller à ce que la température des surfaces à coller du longeron soit suffisante (température de la pièce). ◄



source: www.ow.no

V

**30** Vérification du fonctionnement..... à effectuer ; et contrôler le niveau d'huile du groupe hydraulique.
Ouvrir et fermer plusieurs fois la capote (complément au mode d'emploi «Commande électrique de la capote»).

Puis contrôler le niveau d'huile conformément aux instructions de réparation 54 34 005.

⚠ Malgré la modification de série de sa position, le niveau d'huile doit être contrôlé comme indiqué dans les instructions de réparation ci-dessus. ◄

**31** Toutes les pièces déposées..... à remonter dans l'ordre inverse de la dépose.

▷ L'habillage déposé du passage de roue du coffre côté gauche ne servira plus ; il est remplacé par le nouvel habillage (adapté à la capote électrohydraulique). ◄

⚠ Contrairement à la série, le groupe hydraulique de deuxième monte (en cas de besoin d'une fermeture manuelle) ne possède pas de manette, mais une vis à tête hexagonale. Il est possible de modifier la position de la vis à l'aide d'une clé à fourche (de 10 mm) de l'outillage de bord. ◄

▷ Sur certaines voitures, il peut arriver que la capote électrohydraulique ne puisse pas s'ouvrir ou que lors de la fermeture de la capote, le premier arceau du toit cogne contre le cadre du pare-brise. ◄

**Cause :**
La tenue des arceaux de la capote, des rubans de serrage et de la housse peut faire que le premier arceau ne tienne pas seul en position haute.

**Mesures à prendre :**
Ajuster avec précaution les arceaux de la capote ; pour cela, il faut modifier la longueur des deux étriers de blocage très recourbés (bras de liaison) qui passent entre le deuxième arceau et le palier principal de la capote en procédant avec précaution.

**Outillage :**
Clavette de réglage n° 009 314 ou un morceau de bois d'environ 150 mm de long.

**Procédure :**
– Maintenir l'installation hors pression (découplage) ; pour cela, tourner la vis à tête hexagonale du groupe hydraulique vers la gauche.

– Soulever la capote de son caisson de manière à ce que la clavette de réglage, ou le morceau de bois, puisse être installé comme contre-palier sous l'étrier de blocage très recourbé.

– Appuyer légèrement sur la capote avec beaucoup de précaution. Le bras de liaison se redresse alors et s'allonge légèrement. Cette procédure s'applique pour le bras de liaison de chaque côté.

⚠ Ne pas trop déformer le bras de liaison, «risque de dommages». ◄

– Rétablir la pression dans l'installation hydraulique ; pour cela, tourner vers la droite la vis à tête hexagonale du groupe hydraulique.

– Vérifier le fonctionnement.


Source: www.ow.no

## 2. Montage

**Aanwijzingen**
Let op de veiligheidsaanwijzingen in hoofdstuk 1.

| | |
|---|---|
| Voorbereidende werkzaamheden voor de montage ..... | Beschermbeugel links en rechts volgens reparatiehandleiding 54 61 001 uit de auto verwijderen, opbergvak alleen achterin losmaken volgens mont.-hndl. 51 16 200, opbergbox achterin volgens rep.-hndl. 51 16 240 verwijderen, zijwandbekleding-bovengedeelte achter links volgens rep.-hndl. 51 43 010 verwijderen, zijwandbekleding-onderste gedeelte achter links volgens rep.-hndl. 51 43 015 verwijderen, bekleding voor scheidingswand van bagageruimte volgens rep.-hndl. 51 47 140 verwijderen, Bagageruimte-bescherming wielkast links volgens rep.-hndl. 51 47 151 verwijderen, gasdrukveer op cabriokap volgens rep.-hndl. 54 31 055 verwijderen.<br><br>Hydraulische cilinder- en hydraulische leidingen volgens rep.-hndl. 54 34 012 inbouwen.<br><br>▷ Doorbraken bij de kabeldoorvoering voor de hydraulische leidingen opensnijden. ◀ |

**Vouwbladzijde 17; 35 openklappen!**

## Microschakelaar inbouwen en aansluiten

| | | |
|---|---|---|
| | **A** | |
| **1** | Weggebonden kabel (1)..... | van de kabelbundel (2) losmaken en met stekkerhuis (3) langs de kabelbundel (2) in de richting van de cabriokap-lagerstoel monteren. |
| | **B** | |
| **2** | Houder voor steekverbinding (m) ..... | in stekkerhuis (3) in de richting van de pijl steken. |
| **3** | Stekkerhuis (3) ..... | met houder (m) in de hoekhouder steekverbinding (e) steken en 45° draaien. |
| | **C** | |
| **4** | Beide contrastekkers ..... | van de microschakelaarkabel (c) afsnijden. |
| **5** | Microschakelaar (c)..... | met lenskopschroeven (h) vastschroeven. Kabel van de microschakelaar (c ) met bundelband (o) op de dakbeugel (4) bevestigen (pijl).<br><br>⚠ De vrije beweeglijkheid tussen bundelband (o) en cabriokapmechanisme moet gewaarborgd zijn! ◀ |
| | **D** | |
| **6** | Microschakelaarkabel (c)..... | door het cabriokapmechanisme (5) leggen en door de beugel (6) heen trekken. |



source: www.ow.no

**E**

**7** Contrastekkers (j) ..... op de beide kabels van de microschakelaar (c) opkrimpen. Contrastekkers (j) in aansluiting 2 en 3 van het contrastekkerhuis (k resp. l) steken. Contrastekkerhuis (k resp. l) en stekkerhuis (3) in elkaar steken.

**F**

**8** Moer (7) ..... losdraaien, houder (e) op de schroefdraadbout steken en moer (7) weer vastschroeven.

## Schakelaar voor cabriokapbediening inbouwen

**G**

**(Alleen auto's tot 4/99)**

**9** Schakelpookbalg (8) ..... en afdekking (9) eruitwippen.

De afdekking (9) wordt niet meer benodigd. ◄

**H**

**(Alleen auto's tot 4/99)**

**10** Wit zespolig contrastekkerhuis (10) ..... onder de middenconsole (11) te voorschijn halen en door de uitsparing (12) leggen. Contrastekkerhuis (10) met schakelaar (13) verbinden. Schakelaar (13) in de uitsparing (12) drukken.

**I**

**(Alleen auto's vanaf 4/99)**

Bij auto's vanaf 4/99 wordt de bedienings-schakelaar voor de el.hydr.-cabriokap op de middenconsole achter aangebracht. ◄

**11** Opbergvak resp. asbak (14) ..... van de middenconsole (15) afnemen en de eronderliggende schroef alsmede de moeren (16) losdraaien.

**12** Afdekking (17) ..... eruitwippen.

Afdekking (17) wordt niet meer benodigd. ◄

**J**

**((Alleen auto's vanaf 4/99)**

**13** Middenconsole (18) ..... optillen en het zespolige contrastekkerhuis, kleur bordeaux (19) onder de middenconsole (18) te voorschijn halen.

Middenconsole niet te ver optillen om beschadigingen te vermijden. ◄

**K**

**(Alleen auto's vanaf 4/99)**

**14** Schakelaar (20) ..... met contrastekkerhuis (19) verbinden en in het frame (21) aanbrengen.

## Hydroaggregaat in de bagageruimte inbouwen

**L**

**(Alle auto's)**

**15** Kabelhouder (22) ..... van de schroefdraadbout aftrekken en de stekker voor het hydroaggregaat (23) van de kabelbundel (24) blootleggen.

**16** Kabelhouder (22) ..... van de kabelbundel (24) verwijderen.


source: www.ow.no

**M**

**17** Moer (25)..... van de stootdemper voor bumper losdraaien.

**N**

**18** Vergrendeling (a1)..... losmaken en het stekkerhuis (a2) van het hydroaggregaat (a) er in de richting van de pijl aftrekken.

**O**

**19** Vergrendeling (a3)..... ontgrendelen (pijl), relaishouder (a4) naar boven wegtillen en de steekverbinding (a5) onderbreken.

**P**

**20** Beide oplegsteunen voor hydroaggregaat (f) ..... met zeskantmoeren (g) op de houder (r) vastschroeven.

**Q**

**21** Oplegsteun (f)..... op het hydroaggregaat (a) steken.

**22** Hydroaggregaat (a)..... op de houder (r) zetten (pijl 1) en in de achterste bevestigingshoek draaien (pijl 2) zodat de schroefdraadbout van de oplegsteun (f) in het slobgat van de voorste plaatstrip zit.

**23** Hydroaggregaat (a)..... met zeskantmoer (g) vastschroeven.

**R**

**24** Moer (26)..... losdraaien, beide massakabels (a6) er extra opsteken en de moer (26) weer vastdraaien.

**25** Steekverbinding (a7)..... in elkaar steken.

**26** Hydraulische leidingen ..... volgens reparatiehandleiding 54 34 005 op het hydroaggregaat (a) monteren.


Let er bij de montage van de hydraulische leidingen op dat zij niet rammelen en nergens tegenaan schuren. ◄

**S**

**27** Hydroaggregaat (a)..... met houder (r) zoals op de afbeelding aangegeven monteren en met moer (25) resp. kunststof moeren (i) vastschroeven.


Bij sommige auto's kan het gebeuren dat de grove-schroefdraadbout (pijl) een beetje verspringend ingebouwd is. Bij deze auto's moet de houder (r) voor het hydroaggregaat aan de omstandigheden in de auto worden aangepast. ◄

**T**

**28** Relaishouder (a4)..... op het hydroaggregaat (a) steken en de steekverbinding (a5) in elkaar steken.

**U**

**29** Kabelklemmen (q)..... uit de onderdelenset nemen en op de kabelbundel bevestigen (pijlen). Afdekfolie van de kabelklemmen (q) aftrekken en kabelklemmen (q) op de schuine zijde van de lengtesteun (27) vastplakken.


Let erop dat de oppervlakken op de lengtesteun warm genoeg (kamertemperatuur) zijn om de kabelklemmen op te plakken. ◄



source: www.ow.no

| | V | | |
|---|---|---|---|
| **30** | Functiecontrole..... | | uitvoeren en oliepeil van het hydroaggregaat controleren.<br>Cabriokap meerdere malen openen en sluiten (let op de aanvullende bedrijfshandleiding "Elektrische cabriokapbediening").<br><br>Vervolgens oliepeil volgens reparatiehandleiding 54 34 005 controleren.<br><br>⚠ Ondanks een ten opzichte van de standaarduitvoering gewijzigde inbouwsituatie moet het oliepeil zoals in de bovenstaande reparatiehandleiding worden gecontroleerd. ◄ |
| **31** | Alle verwijderde onderdelen ..... | | in omgekeerde volgorde weer in de auto inbouwen.<br><br>▷ De verwijderde linker bagageruimte-wielkastbescherming wordt niet meer benodigd, deze wordt door de nieuwe afdekking (passend voor el.hydr. cabriokap) vervangen. ◄<br><br>⚠ Afwijkend van de standaarduitvoering is bij het naderhand inbouwen van het hydroaggregaat (eventueel nodig voor handmatig sluiten) geen knevel, maar een zeskantschroef aangebracht. Het bedienen van de schroef is met een gaffelsleutel (slw 10 mm) uit het boordgereedschap mogelijk. ◄ |

▷ Bij sommige auto's kan het gebeuren dat de el. hydr. cabriokap zich niet laat openen resp. dat de 1e beugel bij het sluiten van de cabriokap tegen het voorruitframe aan slaat. ◄

**Oorzaak:**
Het zetgedrag van de cabriokap-buisconstructie, de bandspanners en het overtrek kan ertoe leiden dat de 1e beugel niet zelfstandig omhooggehouden wordt.

**Oplossing:**
De cabriokap-buisconstructie voorzichtig naderhand uitlijnen. Hiervoor moet bij de beide sterk gebogen spanbeugels (stuurkoppelstang) die tussen de 2e beugel en het cabriokap-hoofdlager lopen, door voorzichtig uitlijnen een lengteverandering worden aangebracht.

**Hulpmiddel:**
Instelwig nr. 009 314 resp. een houten blokje met een lengte van ca. 150 mm.

**Werkwijze:**
– Hydraulische installatie drukvrij houden (loskoppelen), hiervoor de zeskantschroef op het hydroaggregaat naar links draaien.

– Cabriokap zo ver mogelijk uit de softtop-kast tillen tot de instelwig resp. het houten blokje als tegenlager onder de sterk gebogen spanbeugel gezet kan worden.

– Cabriokap uiterst voorzichtig een beetje naar beneden drukken. Hierdoor wordt de stuurkoppelstang opgebogen en een beetje langer. Deze werkwijze geldt voor de linker en rechter stuurkoppelstang.

⚠ Stuurkoppelstang niet te zeer deformeren, "gevaar van beschadigingen". ◄

– Hydraulische installatie vastkoppelen, hiervoor de zeskantschroef op het hydroaggregaat naar rechts draaien.

– Functiecontrole uitvoeren.


Source: www.ow.no

# 2. Montering

**Observera**
Följ säkerhetsinstruktionerna i kapitel 1.

Förarbeten före monteringen ..... Demontera skyddsbågen på vänster och höger sida enligt reparationsanvisning 54 61 001.
Lossa endast förvaringsfacket bak enligt reparationsanvisning 51 16 200.
Demontera förvaringsboxen bak enligt reparationsanvisning 51 16 240.
Demontera sidopanelens överdel bak på vänster sida enligt reparationsanvisning 51 43 010.
Demontera sidopanelens underdel bak på vänster sida enligt reparationsanvisning 51 43 015.
Demontera panelen på skiljeväggen till bagageutrymmet enligt reparationsanvisning 51 47 140.
Demontera hjulhusbeklädnaden till bagageutrymmet på vänster sida enligt reparationsanvisning 51 47 151.
Demontera gastrycksfjädern på suffletten enligt reparationsanvisning 54 31 055.

Montera hydraulcylindern och hydraulledningarna enligt reparationsanvisning 54 34 012.

 Skär upp öppningar för hydraulledningarna i kabelavlastningshylsan. ◄

**Veckla ut utviksbladet 17; 35!**

## Montera och ansluta mikrobrytare

**A**

**1** Lossa den uppfästa kabeln (1) ..... från kabelstammen (2) och dra den med kontaktdonet (3) längs kabelstammen (2) mot sufflettlagerbocken.

**B**

**2** Montera hållaren (m) till kontaktdonet ..... på kontakthuset (3) i pilens riktning.
**3** Montera kontakthuset (3) ..... med hållaren (m) på kontaktdonets hållarvinkel (e) och vrid den 45°.

**C**

**4** Skär av båda kontakthylsorna ..... på mikrobrytarkabeln (c).
**5** Skruva fast mikrobrytaren (c) ..... med en skruv med kullrigt huvud (h). Fäst mikrobrytarens kabel (c) med kabelband (o) i sufflettbågen (4) (pil).

 Se till att kabelbandet (c) och sufflettmekanismen löper fritt. ◄

**D**

**6** Dra mikrobrytarkabeln (c) ..... genom sufflettmekanismen (5) och dra in den i bågen (6).



source: www.ow.no

**E**

**7** Pressa på de bifogade kontakthylsorna (j) ..... på mikrobrytarens båda kablar (c). Anslut kontakthylsorna (j) till pol 2 och 3 i hylshuset (k och l). Anslut hylshuset (k och l) till stifthuset (3).

**F**

**8** Lossa muttern (7) ..... sätt fast hållaren (e) på den gängade bulten och skruva fast muttern (7) igen.

## Montera brytare till sufflettmanövreringen

**G**

**(Endast fordon t.o.m. 4/99)**

**9** Bänd loss växelspakdamasken (8) ..... och kåpan (9).

▷ Kåpan (9) skall inte användas mer.

**H**

**(Endast fordon t.o.m. 4/99)**

**10** Ta fram det vita sexpoliga hylshuset (10) ..... under mittkonsolen (11) och dra det genom öppningen (12). Anslut hylshuset (10) till brytaren (13). Montera brytaren (13) i öppningen (12).

**I**

**(Endast fordon fr.o.m. 4/99)**

▷ På fordon fr.o.m. 4/99 skall manöverreglaget till EH-suffletten monteras bak på mittkonsolen. ◄

**11** Ta loss förvaringsfacket/askkoppen (14) ..... från mittkonsolen (15) och lossa skruven och muttrarna (16) undertill.

**12** Ta loss kåpan (17).

▷ Kåpan (17) skall inte användas mer. ◄

**J**

**(Endast fordon fr.o.m. 4/99)**

**13** Lyft upp mittkonsolen (18) ..... något och ta fram det sexpoliga bordeauxfärgade hylshuset (19) under mittkonsolen (18).

⚠ Lyft inte upp mittkonsolen för högt, då kan den ta skada. ◄

**K**

**(Endast fordon fr.o.m. 4/99)**

**14** Anslut brytaren (20) ..... till hylshuset (19) och montera den i ramen (21).

## Montera hydroaggregatet i bagageutrymmet

**L**

**(Samtliga fordon)**

**15** Ta av kabelhållaren (22) ..... från den gängade bulten och frilägg kontaktdonet (23) till hydroaggregatet från kabelstammen (24).

**16** Ta loss kabelhållaren (22) ..... från kabelstammen (24).


Source: www.ow.no

**M**

**17** Lossa muttern (25) ..... från ljuddämparen till stötfångaren.

**N**

**18** Öppna låset (a1) ..... och ta loss kontakthuset (a2) från hydroaggregatet (a) i pilens riktning.

**O**

**19** Frigör låset (a3)..... (se pilen), lyft upp relähållaren (a4) och ta loss kontaktdonet (a5).

**P**

**20** Skruva fast båda lagern ..... till hydroaggregatet (f) med sexkantmuttrar (g) på hållaren (r).

**Q**

**21** Montera lagret (f) ..... på hydroaggregatet (a).

**22** Sätt fast hydroaggregatet (a) ..... på hållaren (r) (pil 1) och skruva fast den i den bakre fästvinkeln (pil 2), så att den gängade bulten på lagret (f) sitter i det avlånga hålet på den främre plåtfliken.

**23** Skruva fast hydroaggregatet (a)..... med sexkantmuttrar (g).

**R**

**24** Lossa muttern (26) ..... anslut båda stomkablarna (a6) och skruva fast muttern (26) igen.

**25** Koppla samman ..... kontaktdonet (a7).

**26** Montera hydraulledningarna ..... på hydraulaggregatet (a) enligt reparationsanvisning 54 34 005.


Se till att hydraulledningarna inte hänger löst eller skaver emot något. ◄

**S**

**27** Montera hydroaggregatet (a) ..... med hållaren (r) såsom visas i figuren och skruva fast den med en mutter (25) resp. plastmuttrar (i).


På en del fordon har den grovgängade bulten (pil) flyttats något. På dessa fordon måste hållaren (r) till hydraulaggregatet anpassas efter förutsättningarna på fordonet. ◄

**T**

**28** Montera relähållaren (a4) ..... på hydroaggregatet (a) och koppla samman kontaktdonet (a5).

**U**

**29** Ta ut kabelklämmorna (q) ..... ur monteringssatsen och fäst dem på kabelstammen (pilar). Dra av skyddsplasten på kabelklämmorna (q) och klistra fast dem (q) på lutningen på rambalken (27).


Se till att klisterytorna på rambalken är tillräckligt varma (rumstemperatur). ◄



source: www.ow.no

V

**30** Gör en funktionskontroll ..... och kontrollera oljenivån i hydroaggregatet. Öppna och stäng suffletten ett antal gånger (följ den kompletterande monteringsanvisningen ”Elektrisk sufflettmanövrering”).

Kontrollera oljenivån enligt reparationsanvisning 54 34 005.

Trots att monteringsläget ändrats i de olika serierna skall oljenivån kontrolleras enligt reparationsanvisningen ovan. ◄

**31** Montera tillbaka alla demonterade delar..... i omvänd ordningsföljd.

Den demonterade vänstra hjulhusbeklädnaden i bagageutrymmet skall inte användas mer, utan skall ersättas av en ny beklädnad (som passar till EH-suffletten). ◄

Till skillnad från standardutförandet finns det inget handtag på hydroaggregatet (för manuell stängning) utan en sexkantskruv. Skruven kan justeras med en U-nyckel (10 mm) från verktygslådan. ◄

På en del fordon kan det hända att EH-suffletten inte kan öppnas eller att den slår emot den första bågen på frontruteramen när den stängs. ◄

**Orsak:**
Suffletstängernas, spännbandens och klädselns position kan göra att den första bågen inte själv klarar att hålla sig uppe.

**Åtgärd:**
Rikta försiktigt sufflettstängerna, genom att försiktigt justera längden på de båda böjda spännbyglarna (ledarmar) som sitter mellan den andra bågen och sufflettens huvudlager.

**Hjälpmedel:**
Justerkil nr 009 314 eller en ca 150 mm lång träbit.

**Tillvägagångssätt:**
– Gör hydraulanläggningen trycklös (koppla från den), vrid sexkantskruven på hydraulaggregatet till vänster.

– Lyft upp suffletten ur sufflettboxen så att justerkilen eller träbiten kan placeras under den böjda spännbygeln.

– Tryck försiktigt ned suffletten. På så sätt minskar ledarmens böjning och den blir något längre. Denna metod gäller för vänster och höger ledarm.

Deformera inte ledarmen för mycket – risk för skador. ◄

– Slå till hydraulanläggningen, vrid sexkantskruven på hydraulaggregatet till höger.

– Gör en funktionskontroll.


Source: www.ow.no

# 2. Montaggio

**Avvertenze**
Tenere conto delle avvertenze di sicurezza di cui al capitolo 1.

Lavori preliminari prima del montaggio ..... Smontare il roll bar sinistro e destro come da istruzioni per la riparazione 54 61 001,
sbloccare lo scomparto portaoggetti solo posteriormente come da istruzioni per la riparazione 51 16 200,
smontare il box portaoggetti posteriore come da istruzioni per la riparazione 51 16 240,
smontare parte superiore del rivestimento laterale posteriore sinistro come da istruzioni per la riparazione 51 43 010,
smontare parte inferiore del rivestimento laterale posteriore sinistro come da istruzioni per la riparazione 51 43 015,
smontare rivestimento per divisorio bagagliaio come da istruzioni per la riparazione 51 47 140,
smontare rivestimento bagagliaio-passaruota sinistro come da istruzioni per la riparazione 51 47 151,
smontare molla di compressione a gas della capote come da istruzioni per la riparazione 54 31 055.

Montare cilindro idraulico e condutture idrauliche come da istruzioni per la riparazione 54 34 012.


Ritagliare le aperture per il passaggio delle condutture idrauliche in corrispondenza degli isolatori passanti dei cavi. ◄

**Aprire la pagina pieghevole 17; 35!**

## Montare e collegare il microinterruttore

**A**

**1** Cavo legato all'indietro (1) ..... staccarlo dal pettine del cavo (2) e posarlo con la scatola della spina (3) lungo il pettine del cavo (2) in direzione del cavalletto di supporto della capote.

**B**

**2** Supporto per collegamento a spina (m)..... applicarlo sulla scatola della spina (3) nel senso della freccia.

**3** Scatola della spina (3) ..... infilarla con il supporto (m) sulla squadretta di fissaggio del collegamento a spina (e) e ruotarla di 45°.

**C**

**4** Boccole di contatto ..... del cavo del microinterruttore (c),tranciarle entrambe.

**5** Microinterruttore (c) ..... avvitarlo a fondo con le viti a testa bombata (h). Fissare il cavo del microinterruttore con il serracavi (o) sulla centina del tetto (4) (freccia).


Deve essere garantita la scorrevolezza fra il serracavi (o) e il meccanismo della capote!. ◄

**D**

**6** Cavo del microinterruttore (c) ..... farlo passare attraverso il meccanismo della capote (5) e introdurlo nella centina (6).



source: www.ow.no

**E**

**7** Boccole di contatto (j) ..... crimparle sui due cavi del microinterruttore (c). Infilare le boccole di contatto (j) nel posto d'innesto 2 e 3 della scatola di presa (k e l). Connettere la scatola di presa (k e l) con la scatola della spina (3).

**F**

**8** Dado (7) ..... svitarlo, applicare il supporto (e) sul perno filettato e riavvitare il dado (7).

## Montare l'interruttore per l'azionamento della capote

**G**

**(Solo vetture fino al 4/99)**

**9** Soffietto della leva del cambio (8)..... e cornice (9), sollevarli e sfilarli.

 La cornice (9) non serve più. ◄

**H**

**(Solo vetture fino al 4/99)**

**10** Scatola di presa a sei poli bianca (10)..... prelevarla da sotto la console centrale (11) e farla passare attraverso l'apertura (12). Collegare la scatola di presa (10) con l'interruttore (13). Spingere l'interruttore (13) dentro l'apertura (12).

**I**

**(Solo vetture dal 4/99)**

 Nelle vetture dal 4/99 l'interruttore di servizio per la capote elettroidraulica viene applicato sulla parte posteriore della console centrale. ◄

**11** Scomparto o posacenere (14)..... smontarlo dalla console centrale (15) e svitare la vite sottostante e i dadi (16).

**12** Cornice (17)..... sollevarla e sfilarla.

 La cornice (17) non serve più. ◄

**J**

**(Solo vetture dal 4/99)**

**13** Console centrale (18) ..... alzarla e prelevare la scatola di presa a sei poli bordò (19) sotto la console centrale (18).

 Non alzare troppo la console centrale, per evitare di danneggiarla. ◄

**K**

**(Solo vetture dal 4/99)**

**14** Interruttore (20)..... collegarlo con la scatola di presa (19) e inserirlo nella placchetta (21).

## Montare il gruppo idraulico nel bagagliaio

**L**

**(Tutte le vetture)**

**15** Supporto del cavo (22)..... sfilarlo dal perno filettato e liberare la spina per il gruppo idraulico (23) dal pettine del cavo (24).

**16** Supporto del cavo (22)..... rimuoverlo dal pettine del cavo (24).


Source: www.ow.no

**M**

**17** Dado (25) ..... svitarlo dall'ammortizzatore per paraurti.

**N**

**18** Dispositivo di bloccaggio (a1)..... aprirlo e staccare la scatola della spina (a2) dal gruppo idraulico (a) in direzione della freccia.

**O**

**19** Dispositivo di bloccaggio (a3)..... sbloccarlo (freccia) e alzare il portarelè (a4), quindi staccare il collegamento a spina (a5).

**P**

**20** Sistemi di supporto per il gruppo idraulico (f) ..... avvitarli entrambi sul supporto (r) con i dadi esagonali (g).

**Q**

**21** Sistema di supporto (f) ..... applicarlo sul gruppo idraulico (a).

**22** Gruppo idraulico (a)..... montarlo sul supporto (r) (freccia 1) e ruotarlo facendolo entrare nella squadretta di fissaggio posteriore (freccia 2), in modo che il perno filettato del sistema di supporto (f) s'infili nell'asola della stecca di lamiera anteriore.

**23** Gruppo idraulico (a)..... avvitarlo a fondo con il dado esagonale (g).

**R**

**24** Dado (26) ..... svitarlo, applicare aggiuntivamente i due cavi di massa (a6) e stringere di nuovo il dado (26).

**25** Collegamento a spina (a7)..... connetterlo.

**26** Condutture idrauliche ..... montarle sul gruppo idraulico (a) come da istruzioni per la riparazione 54 34 005.


Fare attenzione a posare le condutture idrauliche in modo che non possano prodursi sfregamenti o sbatacchiamenti. ◄

**S**

**27** Gruppo idraulico (a)..... montarlo con il supporto (r) come indicato in figura e avvitarlo a fondo con il dado (25) o i dadi di plastica (i).


In alcune vetture può capitare che il perno con filettatura a passo grosso (freccia) sia stato montato leggermente spostato. In queste vetture è necessario adattare alle circostanze il supporto (r) per il gruppo idraulico sulla vettura. ◄

**T**

**28** Portarelè (a4) ..... applicarlo sul gruppo idraulico (a) e connettere il collegamento a spina (a5).

**U**

**29** Fascette per i cavi (q) ..... prelevarle dal kit di montaggio e fissarle sul pettine del cavo (frecce). Staccare le pellicole protettive dalle fascette per i cavi (q) e incollare le fascette stesse (q) sullo smusso del longherone (27).


Fare attenzione che le superfici d'incollaggio del longherone presentino una temperatura sufficiente (temperatura ambiente). ◄



source: www.ow.no

| | V | | |
|---|---|---|---|
| **30** | Controllo del funzionamento..... | eseguirlo e verificare il livello olio del gruppo idraulico. Aprire e chiudere più volte la capote (tenere conto del supplemento istruzioni d'uso "Azionamento elettrico della capote").<br><br>Successivamente controllare il livello dell'olio come da istruzioni per la riparazione 54 34 005.<br><br>Sebbene la sede di montaggio sia cambiata rispetto al sistema di serie, il livello dell'olio va controllato come indicato nelle istruzioni per la riparazione sopra citate. ◄ |
| **31** | Tutti i pezzi smontati..... | montarli di nuovo nella successione inversa dello smontaggio.<br><br>Il rivestimento sinistro del bagagliaio-passaruota, precedentemente smontato, non serve più, viene sostituito dal nuovo rivestimento (adatto per capote elettroidraulica). ◄<br><br>Diversamente dal sistema di serie, la soluzione per il postmontaggio prevede che nel gruppo idraulico sia applicata una vite a testa esagonale invece di una manetta (per la chiusura manuale in caso di bisogno). La vite può essere azionata con una chiave fissa (apertura 10 mm) compresa fra gli attrezzi di bordo. ◄ |

In alcune vetture può capitare di non riuscire ad aprire la capote elettroidraulica oppure che nel chiudere la capote la prima centina batta sul telaio del parabrezza. ◄

**Causa:**
il comportamento della tiranteria, degli elastici e del rivestimento in fase di abbassamento può fare sì che la prima centina non rimanga alzata da sola.

**Rimedi:**
aggiustare con delicatezza la tiranteria della capote, per fare questo occorre cambiare la lunghezza delle due staffe fortemente piegate (i bracci di azionamento) che si trovano fra la seconda centina e il supporto principale della capote, aggiustandole con delicatezza.

**Mezzi ausiliari:**
chiavetta di regolazione Nr. 009 314 o un pezzo di legno lungo circa 150 mm.

**Procedimento:**
- tenere l'impianto idraulico senza pressione (disaccoppiare), per fare questo girare verso sinistra la vite a testa esagonale che si trova sul gruppo idraulico.
- Sollevare la capote dalla scatola quel tanto che basta per poter inserire la chiavetta di regolazione o il pezzo di legno come controsupporto sotto le staffe di bloccaggio fortemente piegate.
- Spingere giù con la massima cautela la capote. Così il braccio d'azionamento si piega e si allunga leggermente. Questo modo di procedere vale sia per il braccio d'azionamento sinistro che per quello destro.

Il braccio non va deformato troppo "rischio di danneggiamento". ◄

- Accoppiare l'impianto idraulico, per fare questo girare verso destra la vite a testa esagonale che si trova sul gruppo idraulico.
- Eseguire il controllo del funzionamento.


Source: www.ow.no

## 2. Instalación

**Indicaciones**
Fijarse en las indicaciones de seguridad del capítulo 1.

Trabajos previos al montaje ..... desmontar el estribo antivuelco izquierdo y derecho según el manual de reparaciones 54 61 001,
soltar la bandeja portaobjetos sólo detrás según el manual de reparaciones 51 16 200,
desmontar la caja portaobjetos posterior según el manual de reparaciones 51 16 240,
desmontar la parte superior del revestimiento lateral posterior izquierdo según el manual de reparaciones 51 43 010,
desmontar la parte inferior del revestimiento lateral posterior izquierdo según el manual de reparaciones 51 43 015,
desmontar el carenado de la pared de separación del maletero según el manual de reparaciones 51 47 140,
desmontar el carenado del paso de rueda del maletero a la izquierda según el manual de reparaciones 51 47 151,
desmontar el muelle de presión a gas de la capota según el manual de reparaciones 54 31 055.

Instalar los conductos hidráulicos y del cilindro hidráulico según el manual de reparaciones 54 34 012.


Recortar aberturas de paso en la boquilla de paso de cable para los conductos hidráulicos. ◄

**¡Desplegar la hoja 17; 35 plegada!**

## Instalación y conexión del microinterruptor

**A**

**1** Cable doblado y atado (1) ..... del arnés de cables (2), soltarlo y pasarlo con la caja de conexiones (3) a lo largo del arnés de cables (2) en dirección al soporte de la capota.

**B**

**2** Soporte para la conexión de clavija (m)..... ponerlo en la caja de conexiones (3) en el sentido de la flecha.

**3** Caja de conexiones (3)..... insertarla con el soporte (m) en el ángulo de retención para conexión de clavija (e) y girarlo 45º.

**C**

**4** Ambas hembrillas de contacto..... del cable del microinterruptor (c), cortarlas.

**5** Microinterruptor (c) ..... atornillarlo con tornillos alomados (h). Asegurar el cable del microinterruptor (c) con unión para cables (o) a la cercha del techo (4) (flecha).


¡La libertad de paso entre la cinta para cables (o) y el mecanismo de la capota tiene que quedar garantizada! ◄

**D**

**6** Cable del microinterruptor (c) ..... pasarlo a través del mecanismo de la capota (5) e introducirlo en la cercha (6).



source: www.ow.no

**E**

**7** Hembrillas de contacto (j)..... empalmarlas en los dos cables del microinterruptor (c). Insertar las hembrillas de contacto (j) en el punto de conexión 2 y 3 de la regleta de hembrilla (k y l). Conectar la regleta de hembrilla (k y l ) con la caja de conexiones (3).

**F**

**8** Tuerca (7) ..... soltarla, poner el soporte (e) en el perno roscado y atornillar de nuevo la tuerca (7).

## Instalación del interruptor para el accionamiento de la capota

**G**

**(Sólo vehículos hasta 4/99)**

**9** Fuelle de la palanca de cambios (8) ..... y embellecedor (9), desencajarlos.

El embellecedor (9) ya no será necesario. ◄

**H**

**(Sólo vehículos hasta 4/99)**

**10** Regleta de hembrilla blanca de 6 polos (10) ..... sacarla de debajo de la consola central (11) y pasarla a través del recorte (12). Conectar la regleta de hembrilla (10) al interruptor (13). Introducir a presión el interruptor (13) en el recorte (12).

**I**

**(Sólo vehículos a partir de 4/99)**

En vehículos a partir de 4/99, el microinterruptor para la capota electrohidráulica se instala en la parte posterior de la consola central. ◄

**11** Bandeja portaobjetos o cenicero (14)..... retirar de la consola central (15) y soltar el tornillo que está debajo, así como las tuercas (16).

**12** Embellecedor (17)..... desencajarlo.

El embellecedor (17) ya no será necesario. ◄

**J**

**(Sólo vehículos a partir de 4/99)**

**13** Consola central (18) ..... levantarla ligeramente y sacar la regleta de hembrilla de 6 polos de color Burdeos (19) de debajo de la consola central (18).

No levantar excesivamente la consola central para evitar daños. ◄

**K**

**(Sólo vehículos a partir de 4/99)**

**14** Interruptor (20)..... conectarlo a la regleta de hembrilla (19) e insertarlo en el marco (21).

## Instalación del grupo hidráulico en el maletero

**L**

**(Todos los vehículos)**

**15** Soporte para cable (22)..... retirarlo del perno roscado y dejar al descubierto el conector macho para el grupo hidráulico (23) del arnés de cables (24).

**16** Soporte para cable (22)..... retirarlo del arnés de cables (24).


Source: www.ow.no

**M**

**17** Tuerca (25) ..... del amortiguador de impacto del parachoques, soltarla.

**N**

**18** Enclavamiento (a1) ..... soltarlo y retirar en el sentido de la flecha la caja de conexiones (a2) del grupo hidráulico (a).

**O**

**19** Enclavamiento (a3) ..... desenclavarlo (flecha), levantar el soporte de relés (a4) y cortar la conexión de clavija (a5).

**P**

**20** Ambos alojamientos del grupo hidráulico (f)..... atornillarlos con tuercas hexagonales (g) al soporte (r).

**Q**

**21** Alojamiento (f)..... ponerlo en el grupo hidráulico (a).

**22** Grupo hidráulico (a)..... colocarlo en el soporte (r) (flecha 1) e introducirlo en el ángulo de sujeción posterior (flecha 2) de tal manera que el perno roscado del alojamiento (f) se encaje en el orificio alargado de la lengüeta de chapa delantera.

**23** Grupo hidráulico (a)..... fijarlo con la tuerca hexagonal (g).

**R**

**24** Tuerca (26) ..... soltarla, colocar adicionalmente ambos cables de masa (a6) y enroscar la tuerca (26) de nuevo.

**25** Conexión de clavija (a7) ..... conectarla.

**26** Conductos hidráulicos..... montarlos según el manual de reparaciones 54 34 005 en el grupo hidráulico (a).


Fijarse en colocar los conductos hidráulicos libres de holguras o roces. ◄

**S**

**27** Grupo hidráulico (a)..... montarlo con el soporte (r) como se muestra en la ilustración y fijarlo con la tuerca (25) y tuercas de plástico (i).


En algunos vehículos, puede suceder que el perno roscado grueso (flecha) esté un poco desplazado. En estos vehículos, el soporte (r) para el grupo hidráulico debe ser adaptado al vehículo según necesidad. ◄

**T**

**28** Soporte de relés (a4)..... colocarlo en el grupo hidráulico (a) y conectar la conexión de clavija (a5).

**U**

**29** Abrazaderas para cable (q)..... sacarlas del juego de piezas y asegurarlas al arnés de cables (flechas). Retirar la lámina protectora de las abrazaderas para cable (q) y pegar las abrazaderas para cable (q) en el bisel del soporte longitudinal (27).


Fijarse en que haya una temperatura suficiente en la superficie de pegado del soporte longitudinal (temperatura ambiente). ◄



source: www.ow.no

V

**30** Control funcional ..... llevarlo a cabo y comprobar el nivel del aceite del grupo hidráulico.
Abrir y cerrar la capota varias veces (fijarse en las instrucciones de uso adicionales "Accionamiento de la capota eléctrica").

A continuación, comprobar el nivel del aceite según el manual de reparaciones 54 34 005.

A pesar de la disposición de montaje modificada respecto a la de serie, hay que comprobar el nivel del aceite según el manual de reparaciones arriba mencionado. ◄

**31** Todas las piezas desmontadas ..... montarlas nuevamente en el orden inverso al seguido en el desmontaje.

El carenado desmontado del paso de rueda izquierdo del maletero ya no es necesario.
Se sustituye por el nuevo carenado (apropiado para la capota electrohidráulica). ◄

Contrario a la disposición de serie, en la solución de reequipamiento no se dispone de maneta en el grupo hidráulico (en el caso de que fuera necesario realizar el cierre manualmente) sino de un tornillo hexagonal. El accionamiento del tornillo es posible con una llave de boca (ancho de llave 10 mm) de la caja de herramientas de a bordo. ◄

En algunos vehículos puede suceder que la capota electrohidráulica no se abra o que al cerrar la capota la primera cercha golpee contra el marco de la luneta frontal. ◄

**Motivo:**
El comportamiento en el asentamiento del varillaje de la capota, de las cintas tensoras y de la funda puede conducir a que la primera cercha no se pueda mantener en alto por sí misma.

**Medidas de corrección:**
Reajustar cuidadosamente el varillaje de la capota; para ello, hay que realizar una modificación longitudinal mediante un reajuste cuidadoso en ambos estribos de tensado (biela de mando) fuertemente curvados que van desde la segunda cercha al soporte principal de la capota.

**Medio auxiliar:**
Cuña de ajuste nº 009 314 o una pieza de madera de aproximadamente 150 mm de largo.

**Procedimiento:**
– Mantener el dispositivo hidráulico sin presión (desacoplar), para ello, girar hacia la izquierda el tornillo hexagonal del grupo hidráulico.

– Elevar y extraer la capota de la caja de la capota hasta que la cuña de ajuste o la pieza de madera se pueda colocar debajo del estribo de tensado fuertemente curvado a modo de contrasoporte.

– Presionar la capota con extremo cuidado ligeramente hacia abajo. De esta manera, la biela de mando se desdobla y se alarga un poco. Este procedimiento es válido para la biela de mando izquierda y derecha.

No deformar en exceso la biela de mando, "peligro de daños". ◄

– Acoplar el dispositivo hidráulico, para ello, girar hacia la derecha el tornillo hexagonal del grupo hidráulico.

– Llevar a cabo las pruebas funcionales.


Source: www.ow.no

# 2. Montagem

**Observação**
Respeite as indicações de segurança do capítulo 1.

Trabalhos de preparação necessários antes da montagem .....

Seguindo as indicações das instruções de reparação 54 61 001, desmonte a barra Santo António dos lados esquerdo e direito.
Seguindo as indicações das instruções de reparação 51 16 200, solte o compartimento só na parte de trás.
Seguindo as indicações das instruções de reparação 51 16 240, desmonte a caixa para arrumação de objectos na parte de trás.
Seguindo as indicações das instruções de reparação 51 43 010, desmonte o revestimento lateral da parte superior traseira do lado esquerdo.
Seguindo as indicações das instruções de reparação 51 43 015, desmonte o revestimento lateral da parte inferior traseira do lado esquerdo.
Seguindo as indicações das instruções de reparação 51 47 140, desmonte o revestimento da divisória do porta-bagagens.
Seguindo as indicações das instruções de reparação 51 47 151, desmonte o revestimento da cava da roda do porta-bagagens do lado esquerdo.
Seguindo as indicações das instruções de reparação 54 31 055, desmonte a mola de pressão de gás na capota.

Seguindo as indicações das instruções de reparação 54 34 012, monte posteriormente os tubos flexíveis do sistema hidráulico e do cilindro hidráulico.


Recorte pontos de passagem no anel isolante para cabos para os tubos flexíveis do sistema hidráulico. ◄

**Abra a página desdobrável 17; 35!**

## Montagem posterior do microinterruptor e respectiva ligação

**A**

**1** Separe o cabo (1), dobrado e preso..... da cablagem (2) e assente-o, com a caixa da ficha (3), ao longo da cablagem (2), na direcção do suporte da capota.

**B**

**2** Monte o suporte para a conexão de ficha (m)..... na caixa da ficha (3), na direcção indicada pela seta.
**3** Encaixe a caixa da ficha (3)..... com o suporte (m) na cantoneira de fixação da conexão de ficha (e) e rode 45º.

**C**

**4** Corte os dois conectores de contacto..... do cabo do microinterruptor (c).
**5** Prenda o microinterruptor (c)..... com o parafusos de cabeça lenticular (h), apertando-o a fundo. Servindo-se da braçadeira para cabos (o), prenda o cabo do microinterruptor (c) ao arco do tejadilho (4) (seta).


Assegure-se de que não há qualquer obstrução entre a braçadeira para cabos (o) e o mecanismo da capota. ◄

**D**

**6** Passe o cabo do microinterruptor (c) ..... através do mecanismo da capota (5) e introduza no arco (6).



source: www.ow.no

**E**

**7** Encaixe os conectores de contacto (j) ..... nos dois cabos do microinterruptor (c). Introduza os conectores de contacto (j) nas posições de ligação 2 e 3 da caixa do conector fêmea (k ou l). Encaixe a caixa do conector fêmea (k ou l) juntamente com a caixa da ficha (3).

**F**

**8** Solte a porca (7)..... monte o suporte (e) sobre o pino roscado e volte a apertar a porca (7).

## Montagem posterior do interruptor de comando da capota

**G**

**(Só no caso dos veículos produzidos até 4/99)**

**9** Solte o fole da alavanca das mudanças (8)..... e o painel (9).

 O painel (9) já não volta a ser necessário. ◄

**H**

**(Só no caso dos veículos produzidos até 4/99)**

**10** Puxe para a frente a caixa do conector fêmea branca de 6 pinos (10)..... por baixo da consola central (11) e passe-a através da abertura (12). Ligue a caixa do conector fêmea (10) ao interruptor (13). Encaixe por pressão o interruptor (13) na abertura (12).

**I**

**(Só no caso dos veículos produzidos a partir de 4/99)**

 No caso dos veículos produzidos a partir de 4/99, o interruptor de comando da capota electrohidráulica deverá ser montado na consola central, atrás. ◄

**11** Remova o compartimento/cinzeiro (14) ..... da consola central (15) e solte o parafuso e as porcas (16) que estão por baixo.

**12** Desencaixe o painel (17).

 Este painel (17) não volta a ser necessário. ◄

**J**

**(Só no caso dos veículos produzidos a partir de 4/99)**

**13** Erga a consola central (18)..... e puxe para a frente a caixa do conector fêmea de 6 pinos bordeaux (19), instalada por baixo da consola (18).

 Não erga demasiado a consola central para evitar eventuais danos. ◄

**K**

**(Só no caso dos veículos produzidos a partir de 4/99)**

**14** Ligue o interruptor (20)..... à caixa do conector fêmea (19) e encaixe-o no caixilho (21).

## Montagem posterior do conjunto hidráulico no porta-bagagens

**L**

**(Para todos os veículos)**

**15** Solte a braçadeira para cabos (22)..... do pino roscado e liberte a ficha para o conjunto hidráulico (23) da cablagem (24).

**16** Remova a braçadeira (22)..... da cablagem (24).


Source: www.ow.no

**M**

**17** Solte a porca (25)..... do amortecedor de choques para o pára-choques.

**N**

**18** Solte o bloqueio (a1) ..... e desligue a caixa da ficha (a2) do conjunto hidráulico (a) na direcção indicada pela seta.

**O**

**19** Liberte o bloqueio (a3) ..... (seta), erga o suporte do relé (a4) e desligue a conexão de ficha (a5).

**P**

**20** Aparafuse os dois apoios para o conjunto hidráulico (f)..... ao suporte (r) com as porcas sextavadas (g).

**Q**

**21** Coloque o apoio (f)..... sobre o conjunto hidráulico (a).

**22** Coloque o conjunto hidráulico (a)..... no suporte (r) (seta 1) e rode para dentro da cantoneira de fixação traseira (seta 2), de modo a que o pino roscado do apoio (f) fique colocado no orifício oblongo da tala de chapa dianteira.

**23** Prenda o conjunto hidráulico (a)..... com a porca sextavada (g), apertando-a a fundo.

**R**

**24** Solte a porca (26)..... encaixe adicionalmente os dois cabos de ligação à massa (a6) e volte a apertar a fundo a porca (26).

**25** Ligue a conexão de ficha (a7).

**26** Monte o tubos flexíveis do ..... sistema hidráulico no conjunto hidráulico (a), de acordo com as indicações das instruções de reparação 54 34 005.


Certifique-se sempre de que de que estes tubos flexíveis sejam assentes de modo a excluir desgastes e dobras. ◄

**S**

**27** Monte o conjunto hidráulico (a) ..... com o dispositivo de fixação (r), da forma indicada na figura, e aperte a fundo a porca (25) ou a porca de plástico (l).


Em alguns veículos pode dar-se o caso de o pino de rosca bruta (seta) estar instalado numa posição ligeiramente deslocada. Nestes veículos, o dispositivo de fixação (r) para o conjunto hidráulico terá de ser adaptados às condições existentes no veículo. ◄

**T**

**28** Monte o suporte do relé (a4)..... sobre o conjunto hidráulico (a) e ligue a conexão de ficha (a5).

**U**

**29** Remova as braçadeiras para cabos (q) ..... do conjunto de peças e prenda-as à cablagem (setas). Remova as películas de protecção das braçadeiras para cabos (q) e cole-as à zona inclinada da longarina (27).


Assegure-se de que as superfícies da longarina a que as braçadeiras irão ser coladas tem uma temperatura suficientemente elevada (temperatura ambiente). ◄



source: www.ow.no

V

**30** Execute os ensaios funcionais ..... e verifique o nível de óleo do conjunto hidráulico. Abra e feche repetidas vezes a capota (siga as indicações do manual de instruções adicional "Comando electrohidráulico da capota").

Em seguida, verifique o nível de óleo de acordo com as instruções de reparação 54 34 005.

Embora a posição de montagem seja diferente em relação à montagem de série, o nível de óleo deverá ser verificado de acordo com as instruções de reparação acima indicadas. ◄

**31** Volte a montar ..... todos os componentes pela ordem inversa da respectiva desmontagem.

O revestimento da cava da roda do porta-bagagens, do lado esquerdo, que foi desmontado, já não vai voltar a ser necessário. Este revestimento é substituído pelo revestimento novo (adequado à capota electrohidráulica). ◄

Ao contrário do que sucede em caso de montagem de série, aquando da montagem posterior do equipamento, o conjunto hidráulico não dispõe de qualquer manípulo (para um eventual fecho manual), dispondo, em vez disso, de um parafuso de cabeça sextavada. Este parafusos é comandado com uma chave inglesa (com uma abertura de 10 mm) (conjunto de ferramentas de bordo). ◄

Em alguns veículos pode dar-se o caso de a capota electrohidráulica não se deixar abrir ou de, quando a capota é fechada, o primeiro arco bater na armação do pára-brisas. ◄

**Causa:**
A forma como os tirantes da capota, as cintas de aperto e o forro assentam pode dar azo a que o 1º arco não se mantenha erguido sem ajuda.

**Solução:**
Volte a ajustar cuidadosamente os tirantes da capota; para tal, deverá alterar o comprimento dos dois estribos de fixação muito encurvados (dispositivo de comando), situados entre o 2º arco e a chumaceira principal da capota, procedendo a um ajuste muito cuidadoso.

**Utensílios necessários:**
Calço de ajuste nº 009 314 ou um pedaço de madeira com um comprimento de, aproximadamente, 150 mm.

**Procedimento:**
– Mantenha a instalação hidráulica liberta de toda a tensão (desengate-a), rodando o manípulo do grupo hidráulico para a esquerda.

– Erga a capota da respectiva caixa o suficiente para que o calço de ajuste ou o pedaço de madeira possa ser colocado por baixo do estribo de fixação fortemente encurvado, como um contra-suporte.

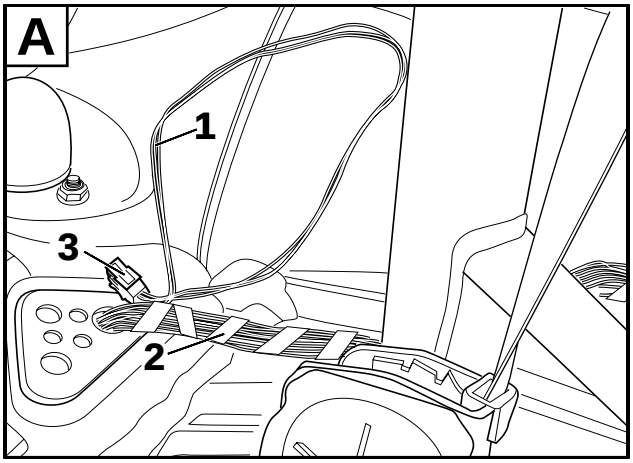
– Agindo com o máximo cuidado, pressione suavemente a capota para baixo. Isto fará com que o dispositivo de comando fique mais aberto e, por conseguinte, um pouco mais comprido. Execute esta operação tanto para o dispositivo de comando do lado esquerdo como para o dispositivo de comando do lado direito.

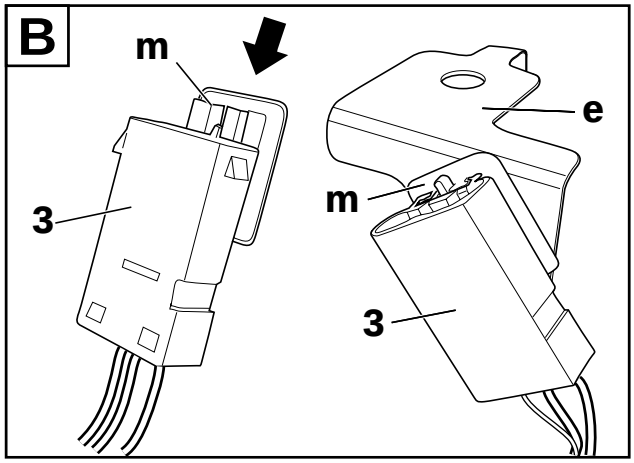
Tenha cuidado para não deformar demasiado o dispositivo de comando, pois, caso contrário, poderá causar danos. ◄

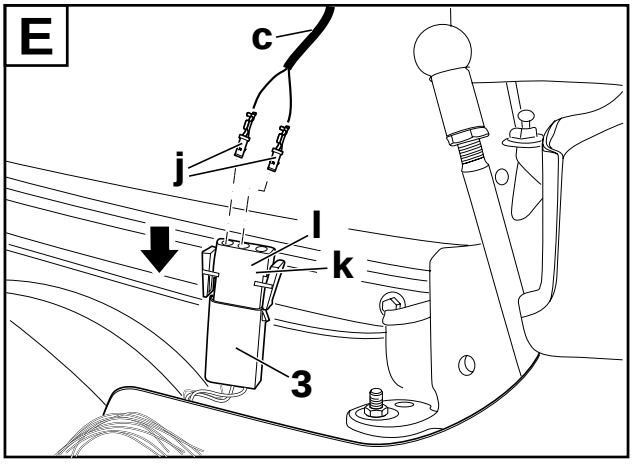
– Volte a engatar a instalação hidráulica, rodando o parafuso de cabeça sextavada do grupo hidráulico para a direita.

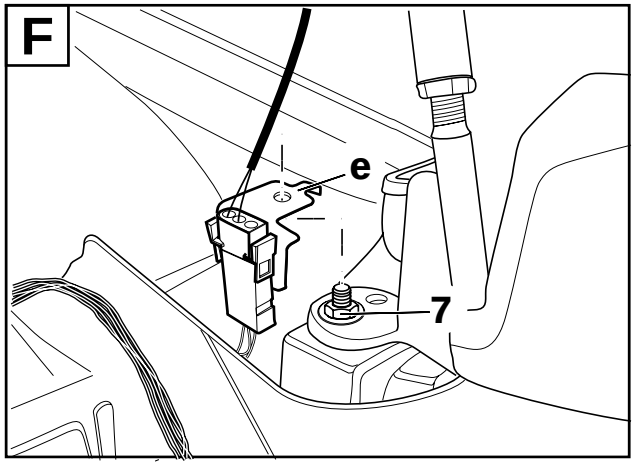
– Proceda ao ensaio funcional.

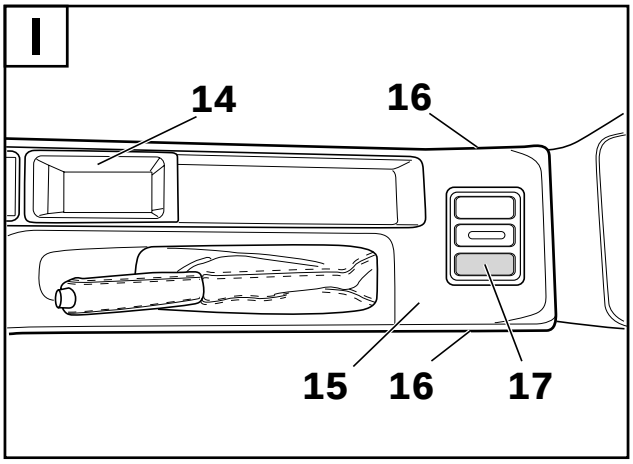

Source: www.ow.no

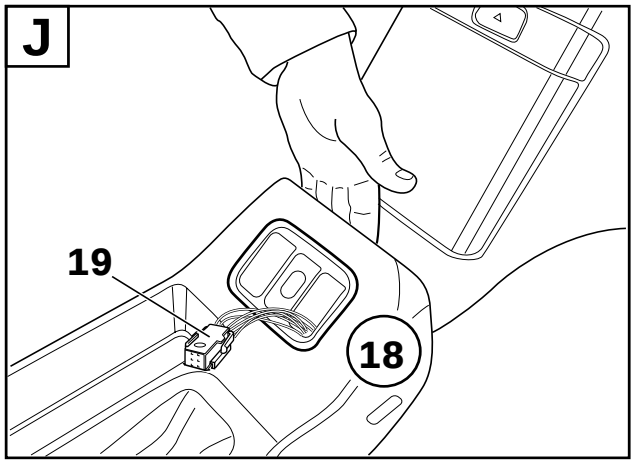


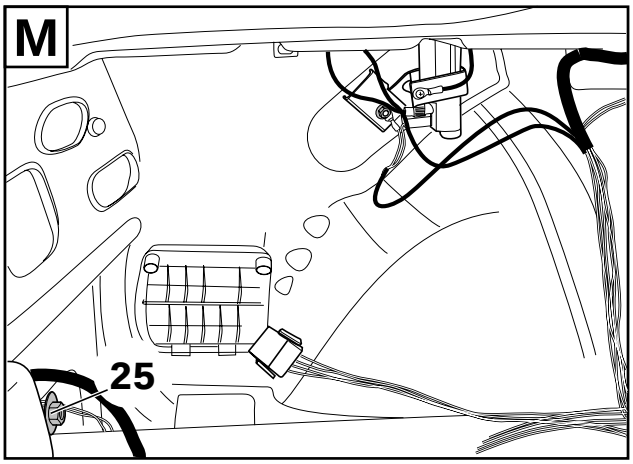



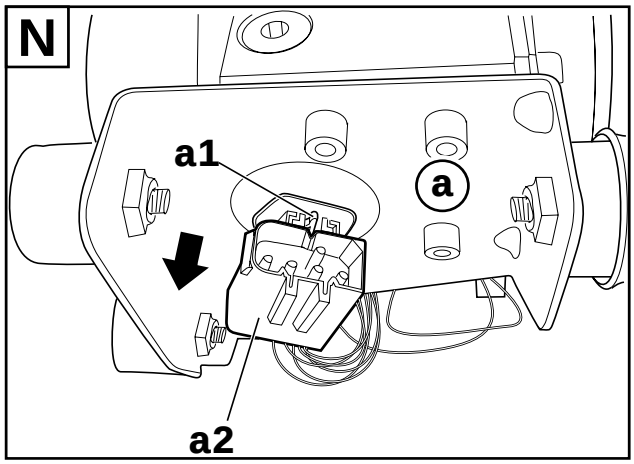



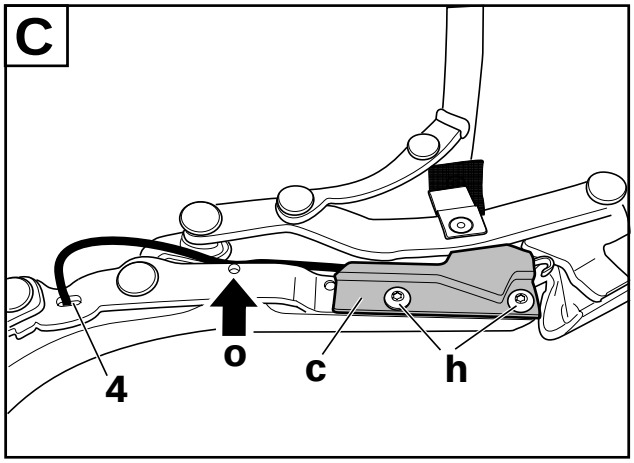



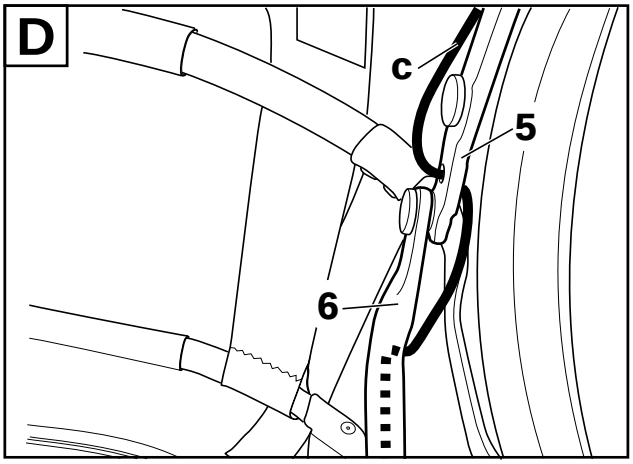



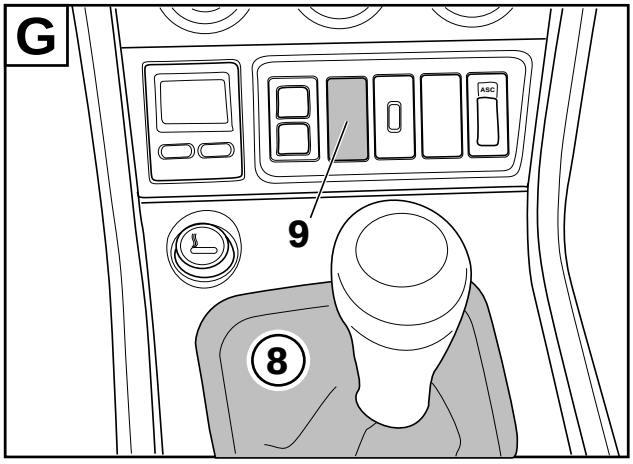



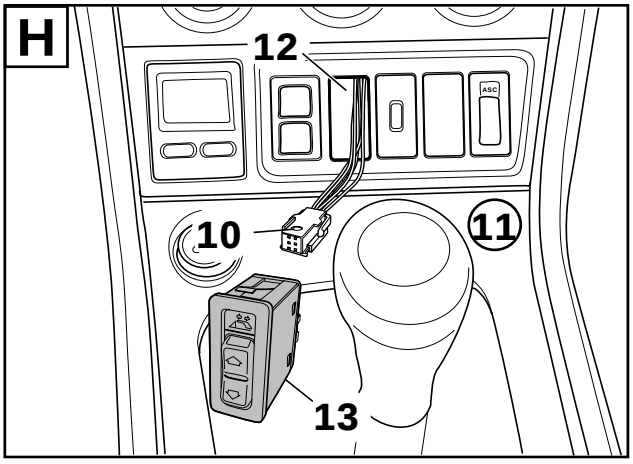



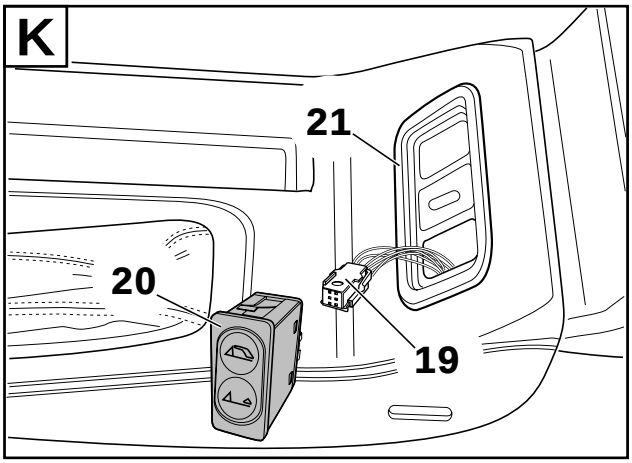

source: www.ow.no

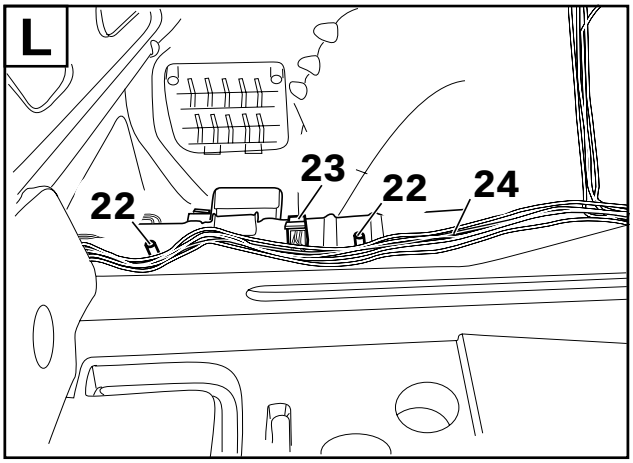


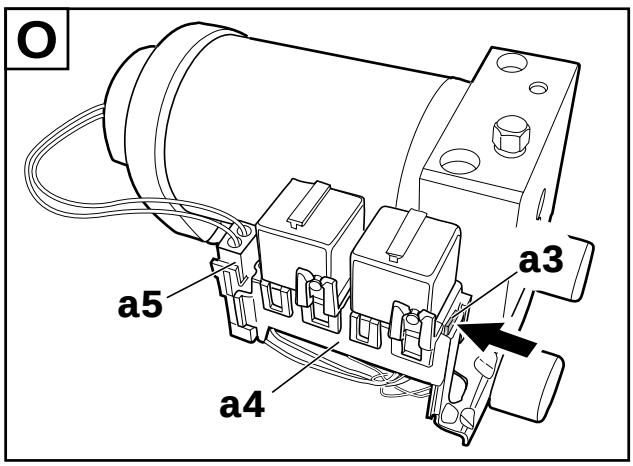



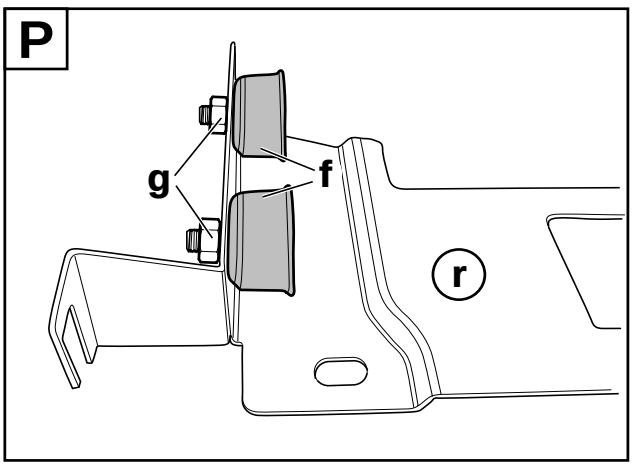



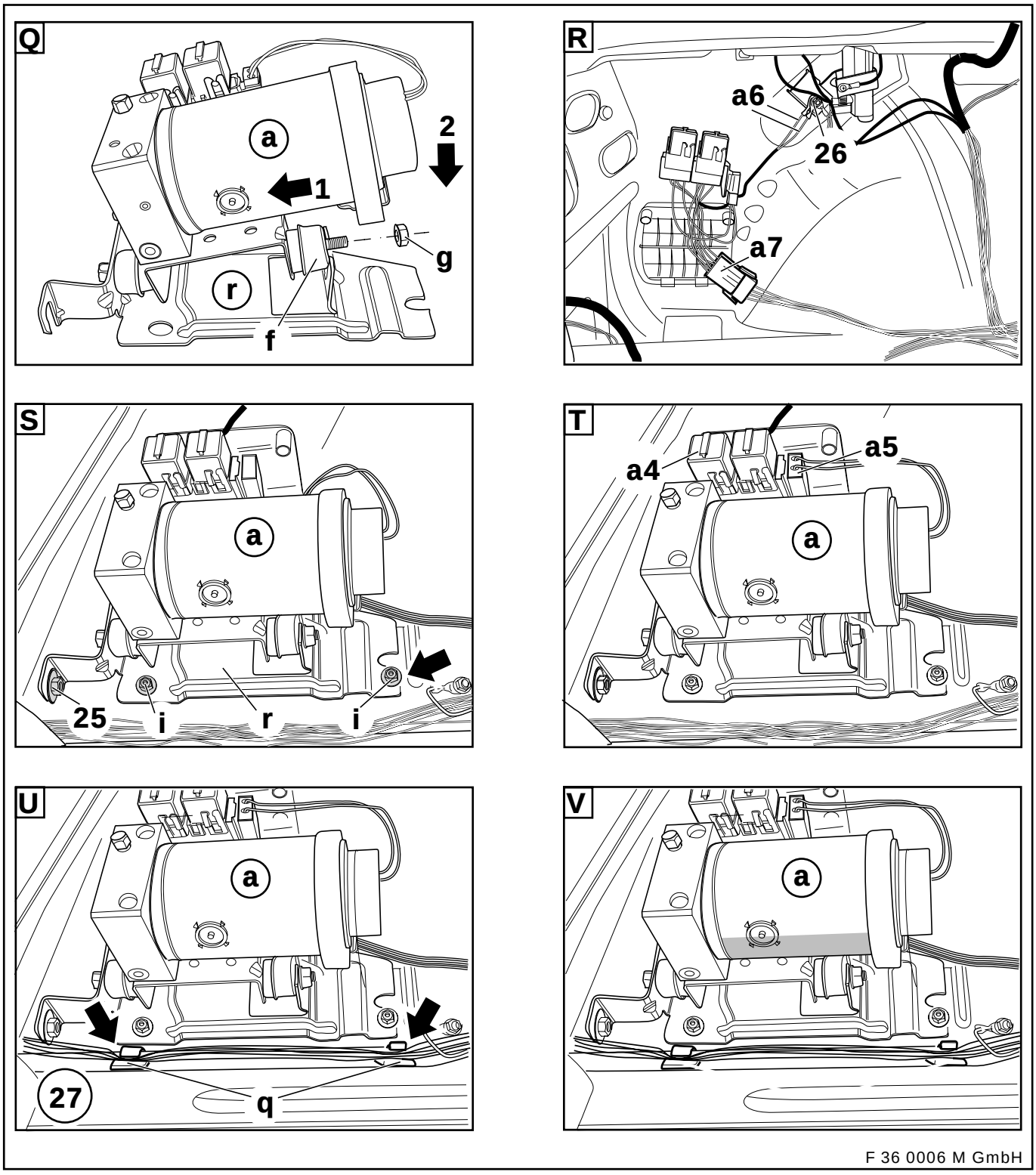






source: www.ow.no




F 36 0006 M GmbH



source: www.ow.no